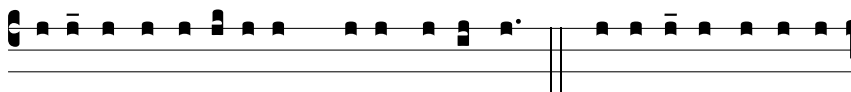
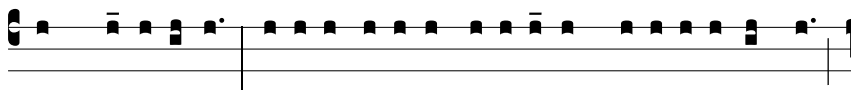


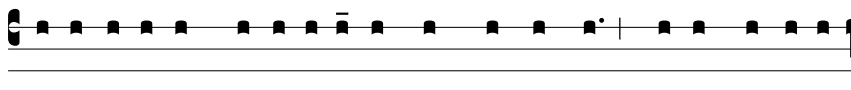
# Saints Simon et Jude, apôtres — Laudes — forme extraordinaire



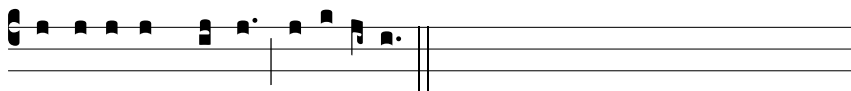
De- us in adju-tó-ri- um me- um inténde. *R.* Dómi-ne ad adju-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri et Fí-li- o, et Spí-ri-tu- i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la

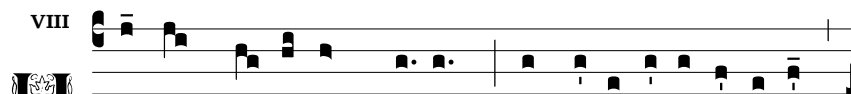


sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

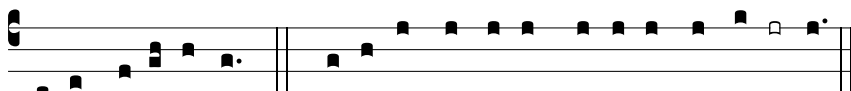
*V.* Dieu, viens à mon aide. *R.* Seigneur, viens vite à mon secours. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. Alléluia.

## Psaume 92

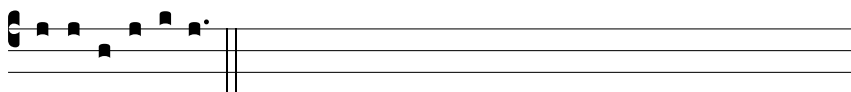
VIII



oc est præ-céptum me- um, \* ut di- li- gá- tis ínvi-cem,



sic-ut di-lé-xi vos. *Ps.* Dómi-nus regná-vit, de-có-rem indú-tus est.



E u o u a e.

*A.* Voici mon commandement, c'est que vous vous aimiez les uns les autres comme je vous ai aimés.

Dóminus regnávít, decórem  
indútus est : \* indútus est Dóminus  
fortitúdinem, et *præcínxit* se.

Etenim firmávit orbem **terræ**, \*  
qui non *commovébitur*.

Paráta sedes tua **ex tunc** : \* a sáe-  
culo **tu es**.

Elevavérunt flúmina, **Dómine** : \*  
elevavérunt flúmina *vocem suam*.

Elevavérunt flúmina fluc-  
tus **suos**, \* a vóci-bus aquárum  
*multárum*.

Mirábiles elatiónes **maris** : \*  
mirábilis in *altis* **Dóminus**.

Testimónia tua credibília facta  
sunt **nimis** : \* domum tuam decet  
sanctitúdo, Dómine, in longitúdi-  
*nem diérum*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
**Sancto**.

Sicut erat in princípípio, et nunc, et  
**semper**, \* et in sácula *sæculórum*.  
Amen.

Le Seigneur est roi ; il s'est vêtu  
de magnificence, le Seigneur a re-  
vêtu sa force. Et la terre tient bon,  
inébranlable ;

Dès l'origine ton trône tient bon,  
depuis toujours, tu es.

Les flots s'élèvent, Seigneur, les  
flots élèvent leur voix, les flots  
élèvent leur fracas.

Plus que la voix des eaux pro-  
fondes, des vagues superbes de la  
mer, superbe est le Seigneur dans  
les hauteurs.

Tes volontés sont vraiment im-  
muables : la sainteté emplit ta mai-  
son, Seigneur, pour la suite des  
temps.

### Psaume 99

I

**M** a- jô-rem ca-ri-tá-tem \* nemo ha- bet, ut á-nimam

su- am po-nat quis pro amí-cis su- is. *Ps.* Ju-bi-lá-te De- o, om-nis

ter- ra. E u o u a e.

*Æ. Personne n'a un plus grand amour que celui qui donne sa vie pour ses amis.*

Jubiláte Deo, **omnis terra** : \*  
servíte Dómino *in lætítia*.

Acclamez le Seigneur, terre en-  
tière, servez le Seigneur dans l'allé-

Introíte in conspéctu ejus, \* in exultatióne.

Scitóte quóniam Dóminus ipse est Deus : \* ipse fecit nos, et non ipsi nos.

Pópulus ejus, et oves páscuæ ejus : † introíte portas ejus in confessiόne, \* átria ejus in hymnis : confitémini illi.

Laudáte nomen ejus : quóniam suávis est Dóminus, † in ætérnum misericórdia ejus, \* et usque in generatiónem et generatiónem véritas ejus.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

gresse, venez à lui avec des chants de joie !

Reconnaissez que le Seigneur est Dieu : il nous a faits, et nous sommes à lui, nous, son peuple, son troupeau.

Venez dans sa maison lui rendre grâce, dans sa demeure chanter ses louanges ; rendez-lui grâce et bénissez son nom !

Oui, le Seigneur est bon, éternel est son amour, sa fidélité demeure d'âge en âge.

## Psaume 62



bis, di-cit Dómi-nus. *Ps.* De- us, De- us me- us, E u o u a e.  
*A.* Vous êtes mes amis, si vous faites ce que je vous commande.

Deus, Deus meus, \* ad te de luce vígilo.

Sitívit in te ánima mea, \* quam multiplíciter tibi caro mea.

In terra desérta, et ínvia, et in-aquósa : † sic in sancto appáruí tibi, \* ut vidérem virtútem tuam, et glóriam tuam.

Quóniam mélior est misericórdia tua super vítas : \* lábia mea laudábunt te.

Sic benedícam te in víta mea : \*

Dieu, tu es mon Dieu, je te cherche dès l'aube : mon âme a soif de toi ;

Après toi languit ma chair, terre aride, altérée, sans eau.

Je t'ai contemplé au sanctuaire, j'ai vu ta force et ta gloire.

Ton amour vaut mieux que la vie : tu seras la louange de mes lèvres !

Toute ma vie je vais te bénir, lever les mains en invoquant ton

et in nómine tuo levábo *manus meas*.

Sicut ádipe et pinguédine repleátur *ánima mea* : \* et lábiis exsultatiónis laudábit os *meum*.

Si memor fui tui super stratum *meum*, † in matutínis meditábor in te : \* quia fuísti *adjutor meus*.

Et in velaménto alárum tuárum exsultábo, † adhæsit *ánima mea post te* : \* me suscepit *déxtera tua*.

Ipsi vero in vanum quæsiérunt *ánimam meam*, † introíbunt in inferióra *terræ* : \* tradéntur in manus gládii, partes *vúlpium* erunt.

Rex vero lætábitur in Deo, † laudábúntur omnes qui *jurant in eo* : \* quia obstrúctum est os loquéntium *iniqua*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et *nunc*, et *semper*, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

nom.

Comme par un festin je serai rassasié ; la joie sur les lèvres, je dirai ta louange.

Dans la nuit, je me souviens de toi et je reste des heures à te parler.

Oui, tu es venu à mon secours : je crie de joie à l'ombre de tes ailes.

Mon âme s'attache à toi, ta main droite me soutient.

Mais ceux qui pourchassent mon âme, qu'ils descendent aux profondeurs de la terre,

Qu'on les passe au fil de l'épée, qu'ils deviennent la pâture des loups !

Et le roi se réjouira de son Dieu. Qui jure par lui en sera glorifié, tandis que l'homme de mensonge aura la bouche close !

### Cantique des trois enfants

I  
**B**e-á-ti pa-cí-fi-ci, \* be-á-ti mundo corde : quó-ni-am  
 i-psi De-um vi-dé-bunt. *Ps.* Be-ne-dí-ci-te, ómni-a ó-pe-ra

Dómi-ni, Dómi-no. E u o u a e.

*Æ. Bienheureux les pacifiques, bienheureux ceux qui ont le cœur pur, parce qu'ils verront Dieu.*

Benedícite, ómnia ópera **Dómini**,

Toutes les œuvres du Seigneur,

**Dómino** : \* laudáte et superexaltáte *eum in sæcula*.

Benedícite, Ángeli **Dómini**,  
**Dómino** : \* benedícite, *cæli*,  
**Dómino**.

Benedícite, aquæ omnes, quæ super *cælos* sunt, **Dómino** : \* benedícite, omnes virtútes *Dómini*, **Dómino**.

Benedícite, sol et luna,  
**Dómino** : \* benedícite, stellæ *cæli*, **Dómino**.

Benedícite, omnis imber et ros,  
**Dómino** : \* benedícite, omnes spíritus *Dei*, **Dómino**.

Benedícite, ignis et æstus,  
**Dómino** : \* benedícite, frigus et æstus, **Dómino**.

Benedícite, rores et pruína,  
**Dómino** : \* benedícite, gelu et frigus, **Dómino**.

Benedícite, glácies et nives,  
**Dómino** : \* benedícite, noctes et dies, **Dómino**.

Benedícite, lux et ténebræ,  
**Dómino** : \* benedícite, fúlgura et nubes, **Dómino**.

Benedícat **terra Dóminum** : \* laudet et superexáltet *eum in sæcula*.

Benedícite, montes et colles,  
**Dómino** : \* benedícite, univérsa germinántia in *terra*, **Dómino**.

Benedícite, fontes, **Dómino** : \* benedícite, mária et flúmina, **Dómino**.

Benedícite, cete, et ómnia, quæ movéntur in aquis, **Dómino** : \* benedícite, omnes vólucres *cæli*, **Dómino**.

Benedícite, omnes béstia et pécora, **Dómino** : \* benedícite, filii

bénissez le Seigneur : \* À lui, haute gloire, louange éternelle !

Vous, les anges du Seigneur, bénissez le Seigneur ! \* Vous, les cieux, bénissez le Seigneur,

Et vous, les eaux par-dessus le ciel, bénissez le Seigneur, \* et toutes les puissances du Seigneur, bénissez le Seigneur !

Et vous, le soleil et la lune, bénissez le Seigneur, \* et vous, les astres du ciel, bénissez le Seigneur,

Vous toutes, pluies et rosées, bénissez le Seigneur ! \* Vous tous, souffles et vents, bénissez le Seigneur,

Et vous, le feu et la chaleur, bénissez le Seigneur, \* et vous, la fraîcheur et le froid, bénissez le Seigneur !

Et vous, le givre et la rosée, bénissez le Seigneur, \* et vous, le gel et le froid, bénissez le Seigneur,

Et vous, la glace et la neige, bénissez le Seigneur ! \* Et vous, les nuits et les jours, bénissez le Seigneur,

Et vous, la lumière et les ténèbres, bénissez le Seigneur, et vous, les éclairs, les nuées, bénissez le Seigneur !

Que la terre bénisse le Seigneur : \* À lui, haute gloire, louange éternelle !

Et vous, montagnes et collines, bénissez le Seigneur, \* et vous, les plantes de la terre, bénissez le Seigneur,

Et vous, sources et fontaines, bénissez le Seigneur ! \* Et vous, océans et rivières, bénissez le Seigneur,

*hóminum, Dómino.*

Benedícat **Israël Dóminum** : \*  
laudet et superexáltet *eum in*  
**sæcula.**

Benedícite, sacerdótes **Dómini,**  
**Dómino** : \* benedícite, servi **Dómi-**  
**ni, Dómino.**

Benedícite, spíritus, et ánimæ  
justórum, **Dómino** : \* benedícite,  
sancti, et húmiles *corde, Dómino.*

Benedícite, Ananía, Azaría,  
**Mísaël, Dómino** : \* laudáte et  
superexaltáte *eum in sæcula.*

Benedicámus Patrem et Fílium  
cum **Sancto Spíritu** : \* laudémus et  
superexaltémus *eum in sæcula.*

Benedíctus es, Dómine, in fir-  
maménto **cæli** : \* et laudábilis,  
et gloriósus, et superexaltátus *in*  
**sæcula.**

Baleines et bêtes de la mer, bé-  
nissez le Seigneur, \* vous tous, les  
oiseaux dans le ciel, bénissez le Sei-  
gneur,

Vous tous, fauves et troupeaux,  
bénissez le Seigneur ! \* Et vous,  
les enfants des hommes, bénissez le  
Seigneur !

Toi, Israël, bénis le Seigneur : \*  
À lui, haute gloire, louange éter-  
nelle !

Et vous, les prêtres, bénissez le  
Seigneur, \* vous, ses serviteurs, bé-  
nissez le Seigneur !

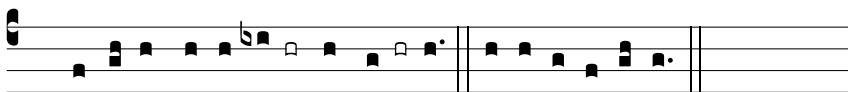
Les esprits et les âmes des justes,  
bénissez le Seigneur, \* les saints et  
les humbles de cœur, bénissez le  
Seigneur,

Ananias, Azarias et Misaël, bé-  
nissez le Seigneur : \* À lui, haute  
gloire, louange éternelle !

Bénissons le Père, le Fils et l'Es-  
prit Saint : \* À lui, haute gloire,  
louange éternelle !

Béni sois-tu, Seigneur, au firma-  
ment du ciel : \* À toi, haute gloire,  
louange éternelle !

### Psaume 148



**Ps.** Laudá-te Dómi-num de **cæ-** lis. E u o u a e.

**Æ.** C'est par votre patience que vous posséderez vos âmes.

Laudáte **Dóminum** de **cælis** : \*  
laudáte *eum in excélsis.*

Laudáte *eum, omnes Angeli*  
**ejus** : \* laudáte *eum, omnes*

Louez le Seigneur du haut des  
cieux, louez-le dans les hauteurs.

Vous, tous ses anges, louez-le,  
louez-le, tous les univers.

virtútes ejus.

Laudáte eum, **sol** et **luna** : \*  
laudáte eum, omnes stellæ et  
**lumen**.

Laudáte eum, **cæli cælórum** : \* et  
aquæ omnes, quæ super cælos sunt,  
laudent *nomen* **Dómini**.

Quia ipse **dixit**, et **facta** sunt : \*  
ipse mandávit, et *creáta* sunt.

Státuit ea in ætérnum, et in  
**sæculum sæculi** : \* præcéptum pó-  
suit, et non *præteríbit*.

Laudáte **Dóminum** de **terra**, \*  
dracónes, et omnes *abýssi*.

Ignis, grando, nix, glácies, spíri-  
tus **procellárum** : \* quæ faciunt *ver-  
bum* ejus :

Montes, et **omnes colles** : \* ligna  
fructífera, et *omnes cedri*.

Béstia, et univér<sup>s</sup>a **pécora** : \*  
serpéntes, et *vólucres pennátæ* :

Reges terræ, et **omnes pópli** : \*  
príncipes, et omnes *júdictes terræ*.

Júvenes, et vírgines, † senes  
cum junióribus laudent **nomen**  
**Dómini** : \* quia exaltátum est no-  
men *ejus solíus*.

Conféssio ejus super **cælum** et  
**terram** : \* et exaltávit cornu *pópuli*  
**sui**.

Hymnus ómnibus **sanctis ejus** : \*  
fíliis Israél, *pópulo appropinquánti*  
**sibi**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui**  
**Sancto**.

Sicut erat in princípíio, et **nunc**,  
et **semper**, \* et in *sæcula sæculó-  
rum*. Amen.

Louez-le, soleil et lune, louez-le,  
tous les astres de lumière;

Vous, cieux des cieux, louez-le,  
et les eaux des hauteurs des cieux.

Qu'ils louent le nom du Sei-  
gneur : sur son ordre ils furent  
créés;

C'est lui qui les posa pour tou-  
jours sous une loi qui ne passera  
pas.

Louez le Seigneur depuis la terre,  
monstres marins, tous les abîmes;

Feu et grêle, neige et brouillard,  
vent d'ouragan qui accomplit sa  
parole;

Les montagnes et toutes les col-  
lines, les arbres des vergers, tous  
les cèdres;

Les bêtes sauvages et tous les  
troupeaux, le reptile et l'oiseau qui  
vole;

Les rois de la terre et tous les  
peuples, les princes et tous les juges  
de la terre;

Tous les jeunes gens et jeunes  
filles, les vieillards comme les en-  
fants.

Qu'ils louent le nom du Seigneur,  
le seul au-dessus de tout nom;

Sur le ciel et sur la terre, sa splen-  
deur : il accroît la vigueur de son  
peuple.

Louange de tous ses fidèles,  
des fils d'Israël, le peuple de ses  
proches!

## Capitule

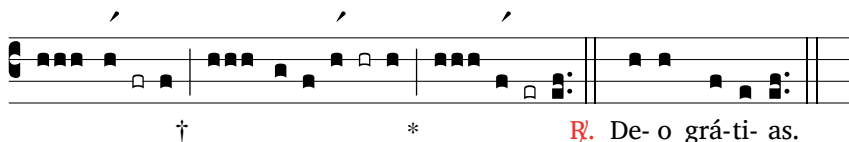
Fratres : Jam non estis hóspites et  
ádvenæ : sed estis cives Sanctórum  
et doméstici Dei : superædificáti

Mes frères, vous n'êtes plus des  
hôtes et des étrangers, mais des  
concitoyens des saints et de la mai-

super fundamentum Apostolorum,  
et Prophetarum, ipso summo an-  
gulari lapide Christo Jesu.

son de Dieu; bâtis sur le fonde-  
ment des Apôtres et des Prophètes,  
le Christ Jésus étant lui-même la  
pierre angulaire.

**R.** Nous rendons grâces à Dieu.

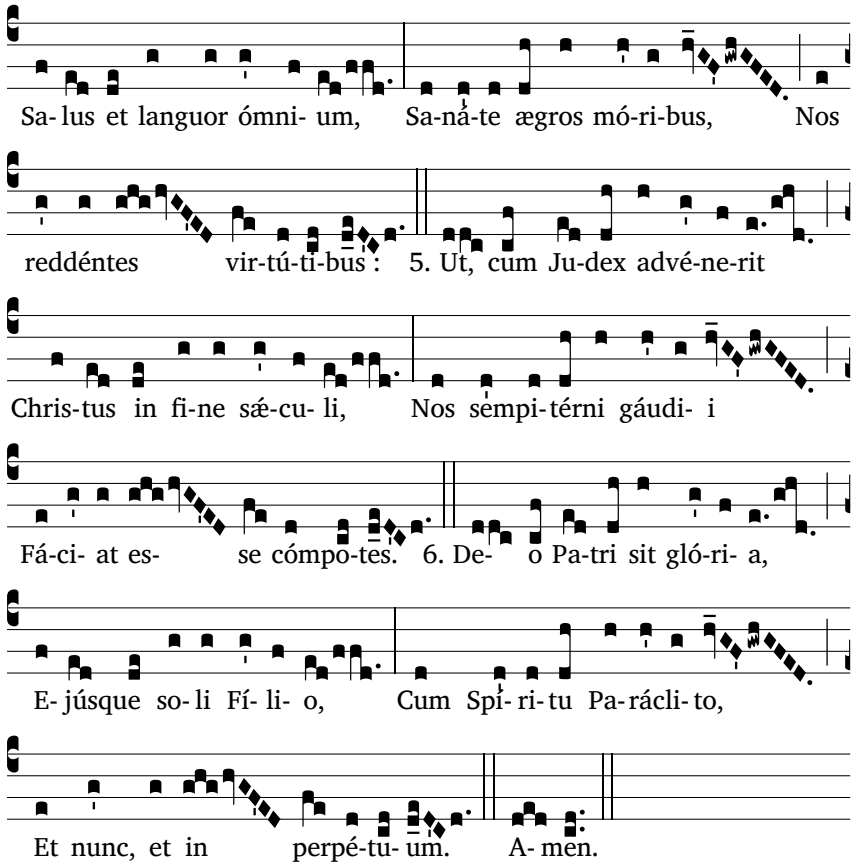


## Hymne

**I**

**E**x-súl-tet cæ-lum láudi-bus, Re-súl-tet terra gáudi-  
is Aposto-ló-rum gló-ri-am Sacra ca-nunt  
so-lémni-ā. 2. Vos, sæ-clī justī jú-di-cēs, Et ve-ra mundi  
lúmi-na, Vo-tis pre-cámur córdi-um : Audí-te pre-  
ces súpli-cūm. 3. Qui cæ-lum verbo cláudi-tis, Se-rásque  
e-jus sólvi-tis, Nos à peccá-tis ómni-bus Sólvi-te  
jus-su, quæ-sumus. 4. Quo-rum præ-cépto súbdi-tur





Sa-lus et languor ómni- um, Sa-ná-te ægros mó-ri-bus, Nos  
reddéntes vir-tú-ti-bus : 5. Ut, cum Ju-dex advé-ne-rit  
Chris-tus in fi-ne sæ-cu-li, Nos sempí-térni gáudi-i  
Fá-ci-at es- se cómpo-tes. 6. De-o Pa-tri sit gló-ri-a,  
E-júsque so-li Fí-li-o, Cum Spí-ri-tu Pa-rácli-to,  
Et nunc, et in perpé-tu-um. A-men.

Que la terre exulte de joie : que le ciel retentisse de louanges : la terre et le ciel célèbrent la gloire des Apôtres.

Vous les juges des siècles, et les vraies lumières du monde, les vœux de nos cœurs vous implorent : écoutez nos voix suppliantes.

Vous qui avez le pouvoir de fermer et d'ouvrir, les temples du ciel par votre parole, daignez, nous vous en prions, nous délier des liens de nos péchés.

Puisque à vos ordres, sans tarder, la maladie et la santé obéissent, guérissez nos âmes languissantes, augmentez en nous les vertus.

Pour qu'au jour où l'arbitre, le Christ, reviendra à la fin du monde, il nous accorde d'avoir part à l'éternelle joie.

Gloire au Père, ainsi qu'au Fils, gloire à toi, Saint-Esprit, comme il fut toujours, comme maintenant et à jamais dans tous les siècles. Amen.

℣. Annuntiavérunt ópera Dei.

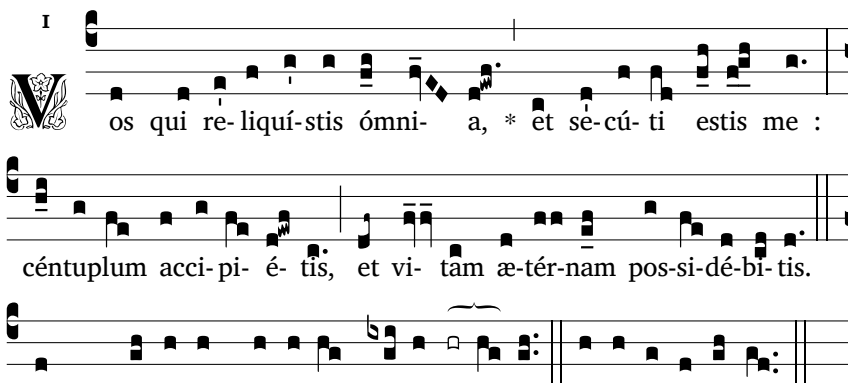
℟. Et facta eius intellexérunt.

℣. Ils ont annoncé les œuvres de Dieu.

**R.** Et ils ont compris les choses  
qu'il a faites.

### Benedictus

**I**



os qui re-liquí-stis ómni- a, \* et se-cú-ti estis me :  
céntuplum acci-pi- é- tis, et vi- tam æ-tér-nam pos-si-dé-bi- tis.

**Cant.** Bene-díctus Dómi-nus, De-us Isra- ël. E u o u a e.

**A.** Vous qui avez tout quitté et qui m'avez suivi, vous recevrez le centuple et vous posséderez la vie éternelle.

Benedíctus Dóminus, Deus  
Israël : \* quia visitávit, et fecit  
redemptiónem plebis suæ :

Et eréxit cornu *salútis* nobis : \* in  
domo David, *púeri sui*.

Sicut locútus est *per os*  
*sanctórum*, \* qui a *sæculo* sunt,  
*prophetárum ejus* :

Salútem ex *inimícis nostris*, \* et  
de manu *ómnium*, *qui odérunt* nos.

Ad faciéndam misericórdiam  
cum *pátribus nostris* : \* et memorá-  
ri testaménti *sui sancti*.

Jusjurándum, quod jurávit ad  
Abraham *patrem nostrum*, \* datú-  
rum *se nobis* :

Ut sine timóre, de manu inimicó-  
rum *nostrórum liberáti*, \* *serviámus*  
*illi*.

In sanctitáte, et justítia *coram*  
*ipso*, \* *ómnibus diébus nostris*.

Et tu, puer, Prophéta Altíssimi  
*vocáberis* : \* *præsbis enim ante fá-*

Béni soit le Seigneur, le Dieu  
d'Israël, qui visite et rachète son  
peuple.

Il a fait surgir la force qui nous  
sauve dans la maison de David, son  
serviteur,

Comme il l'avait dit par la  
bouche des saints, par ses pro-  
phètes, depuis les temps anciens :

Salut qui nous arrache à l'enne-  
mi, à la main de tous nos oppres-  
seurs,

Amour qu'il montre envers nos  
pères, mémoire de son alliance  
sainte,

Serment juré à notre père Abra-  
ham de nous rendre sans crainte,

Afin que, délivrés de la main des  
ennemis, + nous le servions dans  
la justice et la sainteté, en sa pré-  
sence, tout au long de nos jours.

Et toi, petit enfant, tu seras ap-  
pelé prophète du Très-Haut : \* tu

ciem Dómini, paráre *vias* ejus :

Ad dandam sciéntiam *salútis plebi* ejus : \* in remissionem peccatorum *eórum* :

Per víscera misericórdiæ *Dei nostri* : \* in quibus visitávit nos, *óriens ex alto* :

Illumináre his, qui in ténebris, et in *umbra mortis* sedent : \* ad dirigéndos pedes nostros in *viam pacis*.

Glória *Patri, et Fílio*, \* et *Spirítui Sancto*.

Sicut erat in princípio, *et nunc*, et *semper*, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

marcheras devant, à la face du Seigneur, et tu prépareras ses chemins

Pour donner à son peuple de connaître le salut \* par la rémission de ses péchés,

grâce à la tendresse, à l'amour de notre Dieu, \* quand nous visite l'astre d'en haut,

pour illuminer ceux qui habitent les ténèbres et l'ombre de la mort, \* pour conduire nos pas au chemin de la paix.

### Conclusion

℣. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spírítu tuo.

Orémus. Deus, qui nos per beátos Apóstolos tuos Simónem et Judam ad agnitiónem tui nóminis veníre tribuísti : da nobis eórum glóriam sempitérnam et proficiéndo celebráre, et celebrándo proficere. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum : qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia *sæcula sæculórum*.

℞. Amen.

℣. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spírítu tuo.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℞. Et avec votre esprit.

Prions. Ô Dieu, vous nous avez accordé la grâce de parvenir à la connaissance de votre nom par vos bienheureux Apôtres Simon et Jude : faites qu'en progressant nous célébrions leur gloire éternelle et en la célébrant nous progressions. Par Notre Seigneur Jésus Christ, Votre Fils, qui vit et règne avec Vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

℞. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℞. Et avec votre esprit.



℞. . De- o grá- ti- as.  
℣. Bénissons le Seigneur. ℞. Nous rendons grâces à Dieu.

℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiészant in pace.  
℟. Amen.

℣. Que par la miséricorde de Dieu, les âmes des fidèles trépassés reposent en paix. ℟. Amen.

# Saints Simon et Jude, apôtres — Messe — forme ordinaire

## Introït

II

**M** i-hi autem \* ni- mis ho-no-rá- ti sunt amí- ci

tu- i, De- us : nimis confortá-tus est prin- ci-pá- tus e- ó-

rum. *Ps.* Dó-mi-ne pro-básti me, et cogno-ví-sti me : \* tu cogno-

ví-sti sessi- ó-nem me- am, et re-surrecti- ó-nem me- am. *2.* In-tel-

le-xís-ti co-gi-ta-ti- ó-nes me- as de longe : \* sé-mi-tam me- am,

et fu-ní-cu-lum me- um inves-ti-gás-ti. *3.* Et omnes vi- as me- as

præ-vi-dís-ti : \* qui- a non est sermo in lingua me- a. Gló- ri- a

Patri, et Fí- li- o, et Spi- rí- tu- i Sancto. \* Sic-ut e-rat in princí-



pi- o, et nunc, et semper, et in saécu-la saecu-ló-rum. A-men.

**Ps. 138 : 17, 1, 2, 3** *Tes amis ont été honorés, ô Dieu; leur dignité de princes a été puissamment établie.*

**℣. 1.** *Tu me scrutes, Seigneur, et tu sais ! Tu sais quand je m'assois, quand je me lève.*

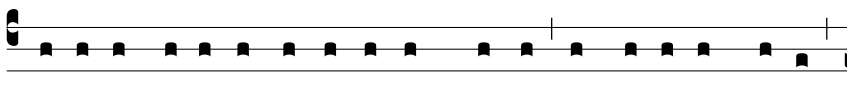
**℣. 2.** *De très loin, tu pénètres mes pensées : que je marche ou me repose, tu le vois.*

**℣. 3.** *Tous mes chemins te sont familiers, avant qu'un mot ne parvienne à mes lèvres.*

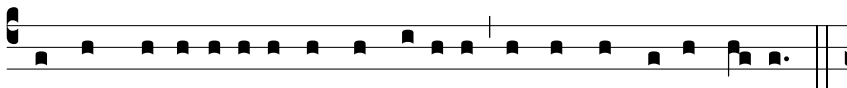


In nómi-ne Patris, et Fí-li-i, et Spí-ri-tus Sancti. **℟.** . Amen.

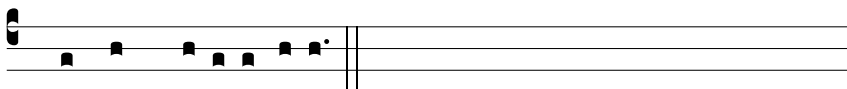
*Au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit. ℟. Amen.*



Grá-ti-a Dómi-ni nostri Ie-su Chri-sti, et cá-ri-tas De-i,



et commu-ni-cá-ti-o Sancti Spí-ri-tus sit cum ómni-bus vo-bis.



**℟.** . Et cum spí-ri-tu tu-o.

*La grâce de Jésus notre Seigneur, l'amour de Dieu le Père et la communion de l'Esprit Saint soient toujours avec vous. ℟. Et avec votre esprit.*

### Acte pénitentiel

Fratres, agnoscámus peccáta nostra, ut apti simus ad sacra mystéria celebrándá.

Confíteor Deo omnipoténti et vobis, fratres, quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, ópere et omisióne : mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Vírginem, omnes

Préparons nous à célébrer le mystère de l'Eucharistie, en reconnaissant que nous avons péché.

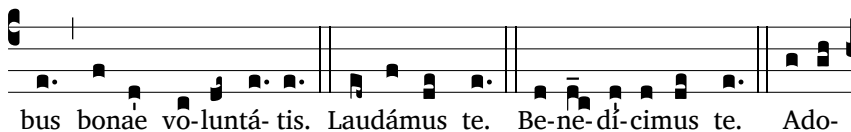
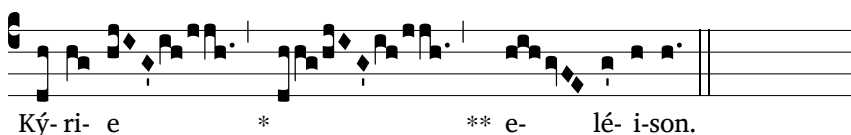
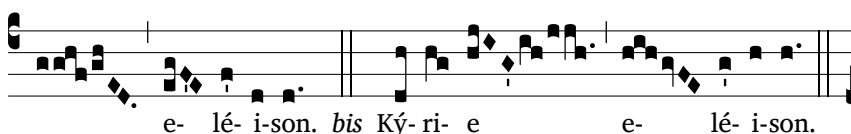
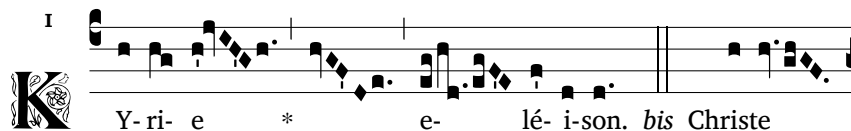
Je confesse à Dieu tout-puissant, je reconnais devant vous, frères et soeurs, que j'ai péché en pensée, en parole, par action et par omission; oui j'ai vraiment péché. c'est pourquoi je supplie la bien-

Angelos et Sanctos, et vos, fratres,  
orâre pro me ad Dóminum Deum  
nostrum.

Misereátur nostri omnípotens  
Deus et, dimissís peccátis nostris,  
perdúcat nos ad vitam ætérnam.  
℟. Amen.

heureuse Vierge Marie, les anges et  
tous les saints, et vous aussi, frères  
et soeurs, de prier pour moi le Sei-  
gneur notre Dieu.

Que Dieu Tout-Puissant nous fasse  
miséricorde; qu'il nous pardonne  
nos péchés et nous conduise à la vie  
éternelle. ℟. Amen.





Je- su Chri- ste. Dó-mi-ne De- us, Agnus De- i, Fí- li- us

Pa- tris. Qui tol- lis peccá- ta mundi, mi- se- ré- re no- bis.

Qui tol- lis peccá- ta mundi, sú-sci-pe depre-ca-ti- ó-nem nostram.

Qui se- des ad déxte-ram Patris, mi- se- ré- re no- bis. Quó- ni- am

tu so- lus sanctus. Tu so- lus Dó- mi- nus. Tu so- lus Altís- simus,

Je- su Chri- ste. Cum San- cto Spí- ri- tu, in gló- ri- a

De- i Pa- tris. A- men.

*Gloire à Dieu, au plus haut des cieux,  
 et paix sur la terre aux hommes qu'il aime.  
 Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons,  
 Nous te glorifions, nous te rendons grâce, pour ton immense gloire,  
 Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu le Père tout-puissant.  
 Seigneur, Fils unique, Jésus Christ,  
 Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père.  
 Toi qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous  
 Toi qui enlèves le péché du monde, reçois notre prière ;  
 Toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous.  
 Car toi seul es saint, toi seul es Seigneur,  
 Toi seul es le Très-Haut, Jésus Christ, avec le Saint-Esprit  
 Dans la gloire de Dieu le Père. Amen.*



### Collecte

**V.** Orémus.

Deus, qui nos per beátos Apóstolos ad agnitiónem tui nóminis veníre tribuísti, intercedéntibus sanctis Simóne et Iuda, concéde propítius, ut semper augeátur Ecclésia increméntis in te credéntium populórum. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum : qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sáecula sáeculórum.

**R.** Amen.

**V.** Prions le Seigneur.  
TODO.

**R.** Amen.

### Première lecture

Lectio Epístolæ beati Páuli  
Apóstoli ad Ephésios.

Lecture de la lettre de Saint Paul,  
Apôtre, aux Éphésiens.

Frères,

vous n'êtes plus des étrangers ni des gens de passage,  
vous êtes concitoyens des saints,  
vous êtes membres de la famille de Dieu,  
car vous avez été intégrés dans la construction  
qui a pour fondations les Apôtres et les prophètes ;  
et la pierre angulaire, c'est le Christ Jésus lui-même.

En lui, toute la construction s'élève harmonieusement  
pour devenir un temple saint dans le Seigneur.

En lui, vous êtes, vous aussi, les éléments d'une même construction  
pour devenir une demeure de Dieu par l'Esprit Saint.

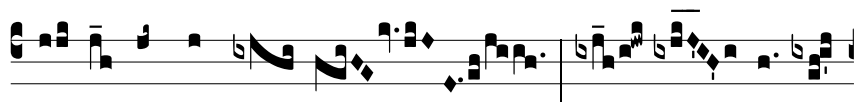


Verbum Dómi-ni. **R.** . De- o grá-ti- as.

Parole du Seigneur. **R.** Nous rendons grâce à Dieu.

### Graduel





su- per omnem ter- ram : mé- mo- res e-



runt nó- mi-nis tu- i, Dó- mi-ne. ℣. Pro



pá- tri-bus tu- is



na- ti sunt ti- bi fí- lí- i : proptér-e- a

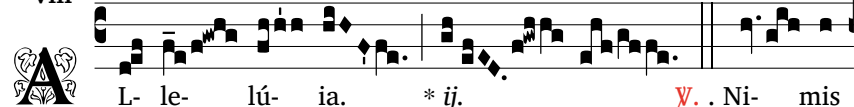


pópu- li confi-te-búntur \* ti- bi.

*Ps. 44 : 17-18 R. Sur toute la terre tu feras d'eux des princes : ils feront vivre ton nom pour les âges des âges. V. À la place de tes pères se lèveront tes fils : que les peuples te rendent grâce, toujours, à jamais !*

### Alléluia

VIII



L- le- lú- ia. \* ij. ℣. Ni- mis



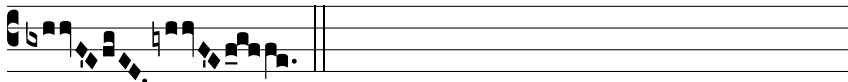
ho-no-rá- ti sunt a-mí- ci tu- i, De- us :



ni- mis confortá-



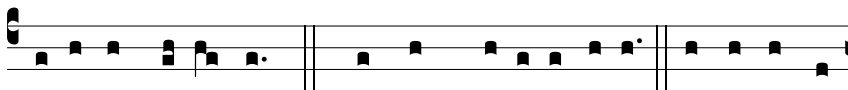
tus est princi-pá-tus \* e- ó- rum.



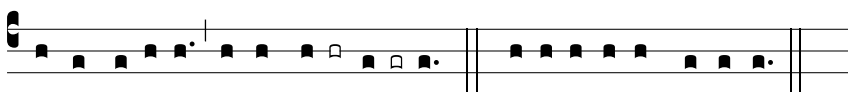
**Ps. 138 : 17**

*Alléluia, alléluia. Tes amis ont été honorés, ô Dieu; leur dignité de princes a été puissamment établie. Alléluia.*

**Évangile**



Domi-nus vo-bís-cum. *R.* . Et cum spí-ri-tu tu- o. Léc-tio sáncti



E-vangé-li- i se-cúndum ... *R.* . Gló-ri- a ti-bi, Dómi-ne.  
*℣. Le Seigneur soit avec vous. R. Et avec votre esprit. ℣. Évangile de Jésus-Christ selon saint Luc. R. Gloire à toi, Seigneur.*

En ces jours-là,  
 Jésus s'en alla dans la montagne pour prier,  
 et il passa toute la nuit à prier Dieu.

Le jour venu,  
 il appela ses disciples et en choisit douze  
 auxquels il donna le nom d'Apôtres :  
 Simon, auquel il donna le nom de Pierre,  
 André son frère,

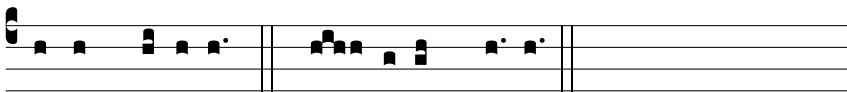
Jacques, Jean, Philippe, Barthélemy,  
 Matthieu, Thomas,  
 Jacques fils d'Alphée,  
 Simon appelé le Zélote,  
 Jude fils de Jacques,  
 et Judas Iscariote, qui devint un traître.

Jésus descendit de la montagne avec eux  
 et s'arrêta sur un terrain plat.  
 Il y avait là un grand nombre de ses disciples  
 et une grande multitude de gens  
 venus de toute la Judée, de Jérusalem,  
 et du littoral de Tyr et de Sidon.

Ils étaient venus l'entendre  
 et se faire guérir de leurs maladies ;  
 ceux qui étaient tourmentés par des esprits impurs

retrouvaient la santé.

Et toute la foule cherchait à le toucher,  
parce qu'une force sortait de lui  
et les guérissait tous.



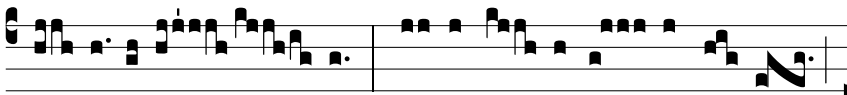
Verbum Dómi-ni. *R.* . Laus ti-bi, Chri-ste.

*V.* Parole du Seigneur. *R.* Louange à toi, ô Christ.

### Offertoire



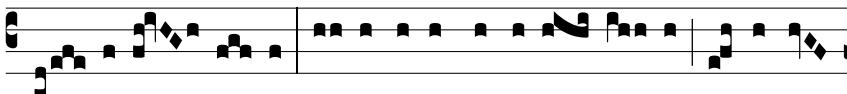
n o-mnem ter-ram \* ex-í-vit



so-nus e-ó-rum : et in fi-nes or-bis ter-ræ



ver-ba e-ó-rum. *V.* . Cæ-li e- nár-rant



gló-ri-am De-i : et ó-pe-ra má-nu-um e- ius annúnti-



at firma-mén-tum.

\* Et in fines.

*Ps. 18 : 5, 2* Sur toute la terre en paraît le message, et la nouvelle, aux limites du monde. *V.* Les cieux proclament la gloire de Dieu, le firmament raconte l'ouvrage de ses mains.

### Prière sur les offrandes

*V.* Oráte, fratres : ut meum ac vestrum sacrificium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.

*R.* Suscípiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad laudem et gló-

*V.* Priez, frères et sœurs : que mon sacrifice, et le vôtre, soit agréable à Dieu le Père tout-puissant.

*R.* Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice à la louange et

riam nóminis sui, ad utilitatem quoque nostram totiúsque Ecclesiæ suæ sanctæ.

Glóriam, Dómine, sanctórum apostolórum Simónis et Iudæ perpétuam venerántes, quæsumus, ut vota nostra suscípias et ad sacra mysteria celebrándam nos digne perdúcas. Per Christum Dóminum nostrum.

*R.* Amen.

à la gloire de son nom, pour notre bien et celui de toute l'Église.

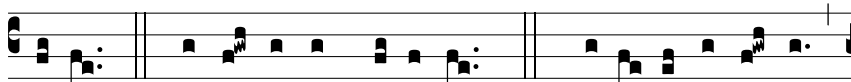
TODO.

*R.* Amen.

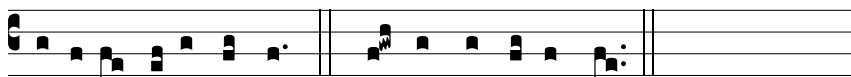
### Préface



*Ps.* Dómi-nus vo-bí-scum. *R.* Et cum spí-ri-tu tu- o. *Ps.* Sur-sum



corda. *R.* Ha-bé-mus ad Dómi-num. *Ps.* Grá-ti-as a-gá-mus



Dómi-no De-o nostro. *R.* Di-gnum et iustum est.

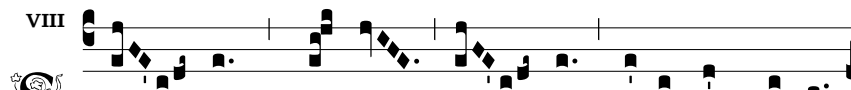
*Ps.* Le Seigneur soit avec vous. *R.* Et avec votre esprit.

*Ps.* Élevons notre cœur. *R.* Nous le tournons vers le Seigneur.

*Ps.* Rendons grâce au Seigneur notre Dieu. *R.* Cela est juste et bon.

Vere dignum et iustum est, TODO | TODO

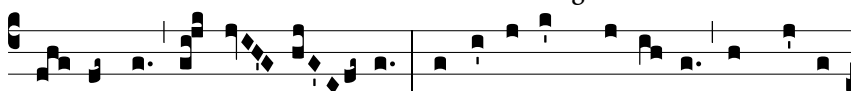
### Sanctus



**S** An-ctus, \* Sanctus, San-ctus Dómi-nus De-us



Sá-ba-oth. Ple-ni sunt cae-li et terra gló-ri-a tu-a.



Ho-sánna in ex-cél-sis. Be-ne-díctus qui ve-nit in nómi-



ne Dó-mi-ni. Ho-sánna in ex-cél-sis.  
*Saint, Saint, Saint, le Seigneur, Dieu de l'Univers. Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire. Hosanna au plus haut des cieux. Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux.*

### Canon romain

Te igitur, clementíssime Pater, per Iesum Christum, Fílium tuum, Dóminum nostrum, súpplīces rogá-mus ac pétimus, uti accépta há-beas signat semel super panem et calicem simul, dicens : et benedí-cas ✠ hęc dona, hęc múnera, hęc sancta sacrificia illibáta, in primis, quę tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta cathólica : quam pacificáre, custodíre, adunáre et régere dignéris toto orbe terrárum : una cum fámulo tuo Papa nostro **N.** et Antístite nostro **N.** et ómnibus orthodóxis atque cathólicę et apostólicę fidei cultóribus.

Meménto, Dómine, famulórum famularúmque tuárum **N.** et **N.** et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cógnita est et nota devótio, pro quibus tibi offérimus : vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se súisque ómnibus : pro redemptióne animárum suárum, pro spe salútis et incolumitátis suę : tibique reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.

Communicántes, et memóriam venerántes, in primis gloriósę semper Vírginis Maríę, Genetrícis Dei et Dómini nostri Iesu Christi, sed et beáti Ioseph, eiúsdem Vírginis Sponsi, et beatórum Apostoló-

Toi, Père très aimant, nous te prions et te supplions par Jésus Christ, ton Fils, notre Seigneur, d'accepter et de bénir ✠ ces dons et ces offrandes, sacrifice pur et saint, que nous te présentons avant tout pour ta sainte Eglise catholique : accorde-lui la paix et protège-la, daigne la rassembler dans l'unité et la gouverner par toute la terre ; nous les présentons en union avec ton serviteur le Pape **N.**, notre évêque **N.** et tous ceux qui gardent fidèlement la foi catholique reçue des Apôtres.

Souviens-toi, Seigneur, de tes serviteurs et de tes servantes (de **N.** et **N.**) et de tous ceux qui sont ici réunis, dont tu connais la foi et l'attachement. Nous t'offrons pour eux, ou ils t'offrent pour eux-mêmes et tous les leurs ce sacrifice de louange, pour leur propre rédemption, pour la paix et le salut qu'ils espèrent ; et ils te rendent cet hommage, à toi, Dieu éternel vivant et vrai.

Unis dans une même communion, vénérant d'abord la mémoire de la bienheureuse Marie toujours Vierge, Mère de notre Dieu et Seigneur, Jésus Christ ; et celle de saint Joseph, son époux, les saints

rum ac Mártyrum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, (Iacóbi, Ioánnis, Thomæ, Iacóbi, Philíppi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis et Thaddæi : Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Ioánnis et Pauli, Cosmæ et Damiáni) et ómnium Sanctórum tuórum; quorum méritis precibúsq; concédas, ut in ómnibus protectiónis tuæ muniámur auxilió. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Hanc ígitur oblatiónem servitútis nostræ, sed et cunctæ famíliæ tuæ, quæsumus, Dómine, ut placátus accípias : diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab æténa damnatióne nos éripi et in electórum tuórum iúbeas grege numerári. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Quam oblatiónem tu, Deus, in ómnibus, quæsumus, benedíctam, adscríptam, ratam, rationábilem, acceptabilémque fácere dignéris : ut nobis Corpus et Sanguis fiat dilectíssimi Fílii tui, Dómini nostri Iesu Christi. Qui, prídie quam patérétur, accépit panem in sanctas ac venerábiles manus suas, et elevátis óculis in cælum ad te Deum Patrem suum omnipoténtem, tibi grátias agens benedíxit, fregit, dedítque discipulis suis, dicens :

Accípite et manducáte ex hoc omnes : hoc est enim Corpus meum, quod pro vobis tradétur.

Símili modo, postquam cenátum est, accípiens et hunc præclárum cálicem in sanctas ac venerábiles

Apôtres et Martyrs Pierre et Paul, André, [Jacques et Jean, Thomas, Jacques et Philippe, Barthélemy et Matthieu, Simon et Jude, Lin, Clet, Clément, Sixte, Corneille et Cyprien, Laurent, Chrysogone, Jean et Paul, Côme et Damien] et tous les saints. Nous t'en supplions, accorde-nous, par leur prière et leurs mérites, d'être, toujours et partout, forts de ton secours et de ta protection. [Par le Christ notre Seigneur. Amen.]

Voici donc l'offrande que nous présentons devant toi, nous tes serviteurs, et ta famille entière : Seigneur, dans ta bienveillance, accepte-la. Assure toi-même la paix de notre vie, arrache nous à la damnation éternelle et veuille nous admettre au nombre de tes élus.

Seigneur Dieu, nous t'en prions, daigne bénir et accueillir cette offrande, accepte-la pleinement, rends la parfaite et digne de toi : qu'elle devienne pour nous le Corps et le Sang de ton Fils bien-aimé, Jésus, le Christ, notre Seigneur. La veille de sa passion, il prit le pain dans ses mains très saintes et, les yeux levés au ciel, vers toi, Dieu, son Père tout-puissant, en te rendant grâce il dit la bénédiction,, le rompit, et le donna à ses disciples, en disant :

Prenez, et mangez-en tous ceci est mon corps livré pour vous.

De même après le repas, il prit cette coupe incomparable dans ses mains très saintes; et te rendant

manus suas, item tibi grátias agens benedíxit, dedítque discíplis suis, dicens :

Accípite et bíbite ex eo omnes : hic est enim calix Sánguini mei novi et ætérni testaménti, qui pro vobis et pro multis effundétur in remisiónem peccatórum. Hoc fácite in meam commemoratiónem.

grâce à nouveau, il dit la bénédiction, et donna la coupe à ses disciples, en disant :

Prenez, et buvez-en tous, car ceci est la coupe de mon sang, le sang de l'Alliance nouvelle et éternelle, qui sera versé pour vous et pour la multitude en rémission des péchés. Vous ferez cela, en mémoire de moi.

Mysté- ri- um fí- de- i. *vel* Mysté- ri- um fí- de- i. *R.* Mortem

tu- am annunti- ámus, Dó- mi- ne, et tu- am re- surrecti- ó- nem

confi- témur, do- nec vé- ni- as.

*¶ Il est grand, le mystère de la foi. R. Nous annonçons ta mort, Seigneur Jésus, nous proclamons ta résurrection, nous attendons ta venue dans la gloire.*

Unde et mémores, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, eiúsdem Christi, Fílii tui, Dómini nostri, tam beátæ passiónis, necnon et ab ínferis resurrectiόνis, sed et in cælos gloriósæ ascensiόνis : offéri- mus præcláræ maiestáti tuæ de tuis donis ac datis hóstiam puram, hóstiam sanctam, hóstiam immaculá- tam, Panem sanctum vitæ ætérnæ et Cálicem salútis perpétuæ.

Voilà pourquoi nous aussi, tes serviteurs, et ton peuple saint avec nous, faisant mémoire de la passion bienheureuse de ton Fils, Jésus, le Christ, notre Seigneur, de sa résurrection du séjour des morts et de sa glorieuse ascension dans le ciel, nous te présentons, Dieu de gloire et de majesté, cette offrande prélevée sur les biens que tu nous donnes, le sacrifice pur et saint, le sacrifice parfait, pain de la vie éternelle et coupe du salut.

Supra quæ propítio ac seréno vultu respícere dignéris : et accépta habére, sicuti accépta habére dignátus es múnera púeri tui ius-

Et comme il t'a plu d'accueillir les présents de ton serviteur Abel le Juste, le sacrifice d'Abraham, notre père dans la foi, et celui que t'of-



ti Abel, et sacrificium Patriárchæ nostri Abrahæ, et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisédech, sanctum sacrificium, immaculatam hóstiam.

Súpplices te rogámus, omnípotens Deus : iube hæc perférri per manus sancti Angeli tui in sublíme altáre tuum, in conspéctu divínæ maiestátis tuæ; ut, quotquot ex hac altáris participatióne sacrosánctum Fílii tui Corpus et Sánguinem sumpsérimus, omni benedictióne cælésti et grátia repleámur. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Meménto étiam, Dómine, famulorum famularúmque tuárum *N.* et *N.*, qui nos præcessérunt cum signo fídei, et dórmiunt in somno pacis. Ipsis, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus, locum refrigerií, lucis et pacis, ut indúlgeas, deprecámur. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Nobis quoque peccatóribus fámulis tuis, de multitúdine miseratiónum tuárum sperántibus, partem áliquam et societátem donáre dignéris cum tuis sanctis Apóstolis et Martýribus : cum Ioánnē, Stéphano, Matthíā, Bárnabā, (Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro, Felicitáte, Perpétua, Agatha, Lúcia, Agnéte, Cæcília, Anastásia) et ómnibus Sanctis tuis : intra quorum nos consórtium, non æstimátor mériti, sed véniæ, quæsumus, largítor admítte. Per Christum Dóminum nostrum.

frit Melchisédech, ton grand prêtre, oblation sainte et immaculée, regarde ces offrandes avec amour et, dans ta bienveillance, accepte-les.

Nous t'en supplions, Dieu tout-puissant : qu'elles soit portées par les mains de ton ange en présence de ta gloire, sur ton autel céleste, afin qu'en recevant ici, par notre communion à l'autel, le corps et le sang très saints de ton Fils, nous soyons comblés de la grâce et de toute bénédiction du ciel. [Par le Christ, Notre Seigneur, Amen.]

Souviens-toi aussi, Seigneur, de tes serviteurs et de tes servantes (de *N.* et *N.*) qui nous ont précédés, marqués du signe de la foi, et qui dorment dans la paix. Pour eux et pour tous ceux qui reposent dans le Christ, nous implorons ta bonté, Seigneur : qu'ils demeurent dans la joie, la lumière et la paix. [Par le Christ, Notre Seigneur, Amen]

Et nous, pécheurs, tes serviteurs, qui mettons notre espérance en ta miséricorde inépuisable, admettons-nous dans la communauté des saints Apôtres et Martyrs, avec Jean Baptiste, Étienne, Matthias et Barnabé, [Ignace, Alexandre, Marcellin et Pierre, Félicité et Perpétue, Agathe, Lucie, Agnès, Cécile, Anastasie,] et tous les saints. Nous t'en prions, accueille-nous dans leur compagnie, sans nous juger sur le mérite mais en accordant largement ton pardon, par le Christ, notre Seigneur.

Per quem hæc ómnia, Dómine,  
semper bona creas, sanctíficas,  
vivíficas, benedícis, et præstas no-  
bis.

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso,  
est tibi Deo Patri omnipoténti, in  
unitáte Spíritus Sancti, omnis ho-  
nor et glória per ómnia sæcula sæ-  
culórum.

**R.** Amen.

Par lui, tu ne cesses de créer tous  
ces biens, tu les sanctifies, leur  
donnes la vie, les bénis et nous en  
fais le don.

Par lui, avec lui et en lui, à toi, Dieu  
le Père tout-puissant, dans l'uni-  
té du Saint-Esprit, tout honneur et  
toute gloire, pour les siècles des  
siècles.

**R.** Amen.

### Notre Père



Præ-céptis sa-lu-tá-ri-bus mó-ni-ti, et di-ví-na insti-tu-ti-ó-ne for-

*Tous*



má-ti, audémus dí-ce-re : **R.** . Pa-ter noster, qui es in cæ-lis :



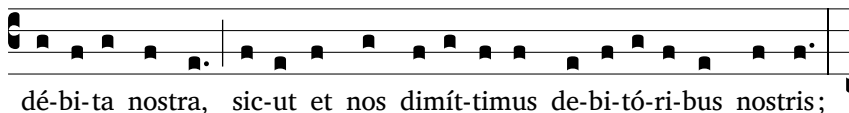
sancti-fi-cé-tur nomen tu-um; advé-ni-at regnum tu-um;



fi-at vo-lúntas tu-a, sic-ut in cæ-lo, et in terra. Pa-nem



nostrum co-ti-di-á-num da no-bis hó-di-e; et dimít-te no-bis



*Comme nous l'avons appris du Sauveur, et selon son commandement, nous osons dire : R. Notre Père qui es au cieux, que ton nom soit sanctifié; que ton règne vienne; que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour; pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés; et ne nous laisse pas entrer en tentation; mais délivre-nous du mal.*

Líbera nos, quæsumus, Dómine, ab ómnibus malis, da propítius pacem in diébus nostris, ut, ope misericórdiæ tuæ adiúti, et a peccáto simus semper líberi et ab omni perturba-tióne secúri : exspectántes beátam spem et advéntum Salvatóris nostri Iesu Christi.

Délivre nous de tout mal, Seigneur, et donne la paix à notre temps : soutenus par ta miséricorde, nous serons libérés de tout péché, à l'abri de toute épreuve, nous qui attendons que se réalise cette bien-heureuse espérance : l'avénement de Jésus Christ, notre Sauveur.

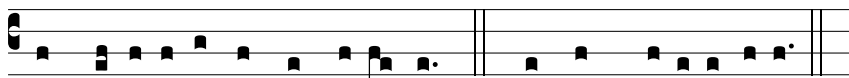


*R. Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, pour les siècles des siècles.*

Dómine Iesu Christe, qui dixísti Apóstolis tuis : Pacem relínquo vo-bis, pacem meam do vobis : ne respícias peccáta nostra, sed fidem Ecclésiæ tuæ; eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et co-adunáre dignéris. Qui vivis et re-gnas in sæcula sæculórum.

Seigneur Jésus-Christ, tu as dit à tes apôtres : « Je vous laisse la paix, je vous donne la paix », ne regarde pas nos péchés, mais la foi de ton Église; pour que ta volonté s'ac-complisse, donne-lui toujours cette paix et conduis-la vers l'unité parfaite, toi qui règnes pour les siècles des siècles. R. Amen.

R. Amen.



Pax Dómi-ni sit semper vo-bís-cum. R. . Et cum spí-ri-tu tu-o.

*V. Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.*

*R. Et avec votre esprit.*

### Agnus Dei

VI

- gnus De- i, \* qui tol- lis peccá- ta mundi : mi- se-  
ré- re no- bis. Agnus De- i, \* qui tol- lis peccá- ta mundi :  
mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, \* qui tol- lis peccá- ta  
mundi : do- na no- bis pa- cem.

### Communion

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit  
peccáta mundi. Beáti qui ad cenam  
Agni vocáti sunt.

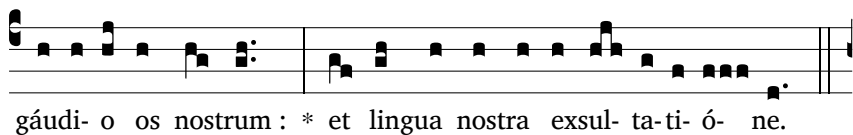
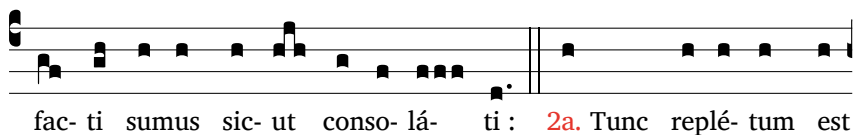
Voici l'agneau de Dieu, voici celui  
qui enlève les péchés du monde.  
Heureux les invités au repas des  
noces de l'Agneau !

Dómine, non sum dignus, ut intres  
sub téctum meum, sed tantum dic  
verbo, et sanábitur ánima mea.

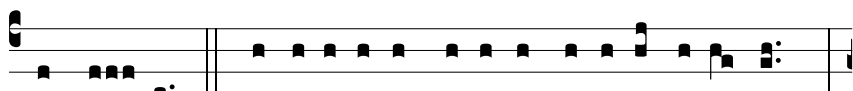
Seigneur, je ne suis pas digne de  
te recevoir, mais dis seulement une  
parole et je serai guéri.

I

os, \* qui se- cú- ti estis me, se- dé- bi- tis  
su- per se- des, ju- di- cántes du- ó- de- cim tri- bus Is-  
ra- el. *Ps.* In converténdo Dómi- nus capti- vi- tá- tem Si- on : \*



2b. Tunc di-cent inter Gentes : \* Magni-fi-cá-vit Dómi-nus fá-ce-re



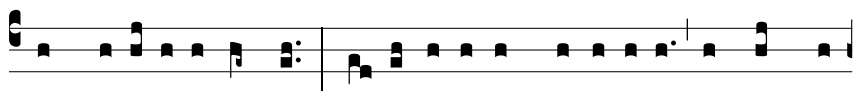
cum e-is. 3. Magni-fi-cá-vit Dómi-nus fá-ce-re no-bís-cum : \*



fac-ti su-mus læ-tán-tes. 4. Convérte, Dómi-ne, capti-vi-tá-tem



nostram, \* sic-ut tor-rens in aus-tro. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o,



et Spi-rí-tu-i Sancto. \* Sic-ut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et



semper, et in saécu-la saecu-ló-rum. A-men.

**Mt. 19 : 28 ; Ps. 125 : 1-4** Vous qui m'avez suivi, vous siégerez sur douze trônes pour juger les douze tribus d'Israël.

**℣. 1.** Quand le Seigneur ramena les captifs à Sion, nous étions comme en rêve.

**℣. 2a.** Alors notre bouche était pleine de rires, nous poussions des cris de joie.

**℣. 2b.** Alors on disait parmi les nations : « Quelles merveilles fait pour eux le Seigneur ! »

*℣. 3. Quelles merveilles le Seigneur fit pour nous : nous étions en grande fête.*

*℣. 4. Ramène, Seigneur, nos captifs, comme les torrents au désert.*

### Postcommunion

*℣. Orémus.*

Percéptis, Dómine, sacraméntis,  
súpplíces in Spírítu Sancto de-  
precámur, ut, quæ pro apostoló-  
rum Simónis et Iudæ veneránda gé-  
rimus passióne, nos in tua dilec-  
tíone consérvent. Per Christum Dó-  
minum nostrum.

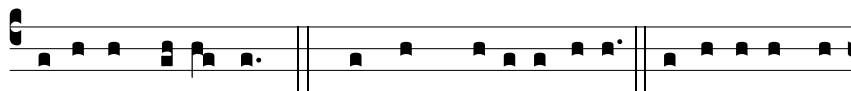
*℟. Amen.*

*℣. Prions le Seigneur.*

TODO.

*℟. Amen.*

### Envoi



Domi-nus vo-bís-cum. *℟. . Et cum spí-ri-tu tu-o. Be-ne-dí-cat vos*

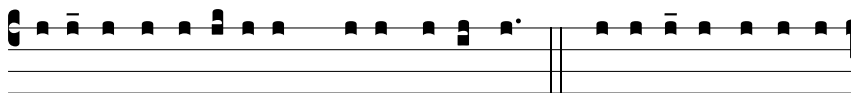


omní-po-tens De-us, Pa-ter, et Fí-li-us, et Spí-ri-tus Sanctus.

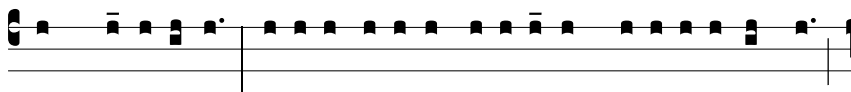


*℟. . Amen. Le diacre : I-te, mis-sa est. ℟. . De-o grá-ti-as.*

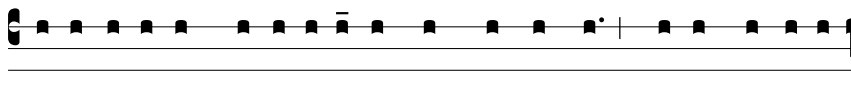
# 30<sup>e</sup> dimanche *per Annum* — 1<sup>e</sup> Vêpres — Liturgia Horarum



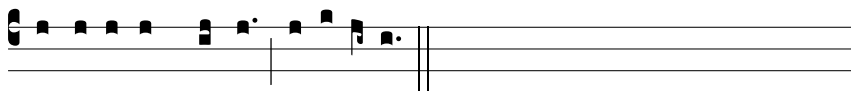
De- us in adju-tó-ri- um me- um inténde. *R.* Dómi-ne ad adju-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri et Fí-li- o, et Spí-ri-tu- i Sancto.



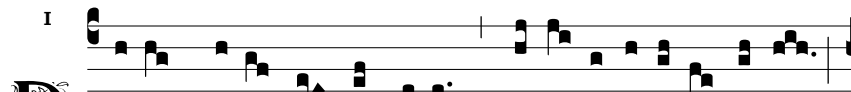
Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sáe-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

*V.* Dieu, viens à mon aide. *R.* Seigneur, viens vite à mon secours. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. Alléluia.

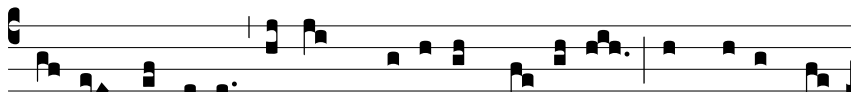
## Hymne



**R**e-rum De- us, fons ómni- um, qui, re-bus actis ómni-bus,



to-tí- us or-bis ámbi- tum censu re- plésti mú-ne-rum, Ac, mo- le



tanta cóndi- ta, tandem qui- é-tem dí- ce- ris sumpsísse, dans



la-bó-ri-bus ut nos le- vélmur grá-ti- us : Concé-de nunc mor-  
 tá-li-bus de-flé-re vi-tæ crí-mi-na, instá-re iam virtú-ti-bus et  
 mu-ne- rá-ri próspe-ris, Ut cum tremé-ndi iú-di-cis hor-ror su-  
 prémus có-pe-rit, læ-témur omnes ínvi-cem pa-cis re- plé-ti mú-  
 ne-re. Præsta, Pa-ter pi- ís-sime, Pa-trí-que compar U-ni-ce,  
 cum Spí-ri- tu Pa-rá-cli- tò regnans per omne sá-cu-lum. A- men.

Ô Dieu, source de toutes choses,  
 par l'acte de ta création tu as com-  
 blé tout l'univers de la richesse de  
 tes dons ;

Au terme d'un si grand ouvrage, tu  
 as voulu te reposer afin d'instaurer  
 le repos parmi nos tâches d'ici-bas.

Accorde maintenant aux hommes  
 de pleurer sur toutes leurs fautes,

de s'attacher à la vertu et d'être  
 heureux de tes bienfaits.

Ainsi, lors de l'ultime angoisse, de-  
 vant le juge redoutable, nous goû-  
 terons la même joie, comblés par le  
 don de ta paix.

Exauce-nous, Père très bon, et toi,  
 le Fils égal au Père, avec l'Es-  
 prit Consolateur régnant pour les  
 siècles des siècles.

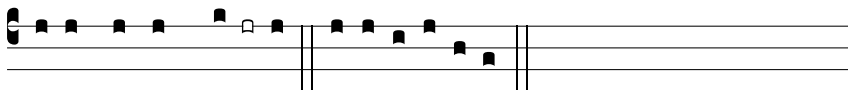
### Psaume 118, xiv

VIII



**I**l-lú-mi-na \* ó-cu-los me- os, Dó-mi-ne. *Ps.* Lu-cérna pé-di-bus





me- is verbum **tu-** um. E u o u a e.

*Donne la lumière à mes yeux, Seigneur.*

Lucérna pēdibus meis verbum  
**tuum** \* et lumen sēmitis meis.

Iurávi et **státui** \* custodíre iudí-  
cia iustítiae **tuæ**.

Humiliátus sum usquequáque,  
**Dómine**; \* vivífica me secúndum  
verbum **tuum**.

Voluntária oris mei beneplácita  
sint, **Dómine**, \* et iudícia **tua doce**  
me.

Anima mea in mánibus meis  
**semper**, \* et legem tuam non *sum*  
*oblítus*.

Posuérun't peccatóres láqueum  
**mihi**, \* et de mandátis tuis *non*  
*errávi*.

Heréditas mea testimónia tua in  
ætérrnum, \* quia exsultátio *cordis*  
**mei** sunt.

Inclinávi cor meum ad faciéndas  
iustificatiónes **tuas** \* in ætérrnum, *in*  
*finem*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
**Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et  
**semper**, \* et in sǽcula sǽculórum.  
Amen.

Ta parole est la lumière de mes  
pas, la lampe de ma route.

Je l'ai juré, je tiendrai mon ser-  
ment, j'observerai tes justes déci-  
sions.

J'ai vraiment trop souffert, Sei-  
gneur; fais-moi vivre selon ta pa-  
role.

Accepte en offrande ma prière,  
Seigneur : apprends-moi tes déci-  
sions.

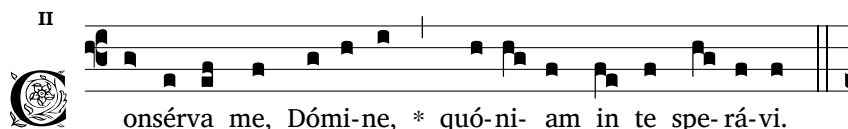
À tout instant j'expose ma vie : je  
n'oublie rien de ta loi.

Des impies me tendent un piège :  
je ne dévie pas de tes préceptes.

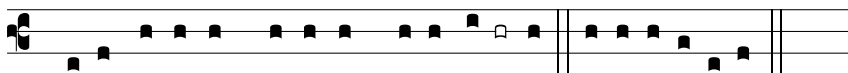
Tes exigences resteront mon hé-  
ritage, la joie de mon cœur.

Mon cœur incline à pratiquer tes  
commandements : c'est à jamais  
ma récompense.

## Psaume 15



onsérva me, Dómi-ne, \* quó-ni- am in te spe-rá-vi.



*Ps.* Di-xi Dómi-no : Dómi-nus me-us **es** tu. E u o u a e.

*Garde-moi, Seigneur : j'ai fait de toi mon refuge.*

erávi **in** te.

Dixi Dómino : « Dóminus meus **es** tu, \* bonum mihi non *est* **sine** te ».

In sanctos, qui sunt in terra, ínclitos **viros**, \* omnis volúntas mea *in* eos.

Multiplicántur dolóres **eórum**, \* qui post deos aliénos accele-ravérunt.

Non effúndam libatiónes **eórum** de sanguínibus \* neque assúmam nómina **eórum** in lábiis **meis**.

Dóminus pars hereditátis meæ et cálicis **mei** : \* tu es qui délines sor-tem **meam**.

Funes cecidérunt mihi in præcláris; \* ínsuper et heréditas mea speciósa *est* **mihi**.

Benedícam Dóminum, qui tríbuit mihi intelléctum; \* ínsuper et in nóctibus erudiérunt me **renes mei**.

Proponébam Dóminum in conspéctu meo **semper**; \* quóniam a dextris est mihi, non commovébor.

Propter hoc lætátum est cor meum, † et exsultavérunt præcórdia **mea**; \* ínsuper et caro mea requiescet **in spe**.

Quóniam non derelínques ánimam meam in inférno, \* nec dabis sanctum tuum vidére corrup-tiónem.

Notas mihi fácies vias vitæ, † plenitúdinem lætítiae cum vultu **tuo**, \* delectatiónes in dextera tua usque *in finem*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et

Garde-moi, mon Dieu : j'ai fait de toi mon refuge.

J'ai dit au Seigneur : « Tu es mon Dieu ! Je n'ai pas d'autre bonheur que toi. »

Toutes les idoles du pays, ces dieux que j'aimais, + ne cessent d'étendre leurs ravages, \* et l'on se rue à leur suite.

Je n'irai pas leur offrir le sang des sacrifices; \* leur nom ne viendra pas sur mes lèvres !

Seigneur, mon partage et ma coupe : de toi dépend mon sort.

La part qui me revient fait mes délices; j'ai même le plus bel héritage !

Je bénis le Seigneur qui me conseille : même la nuit mon cœur m'avertit.

Je garde le Seigneur devant moi sans relâche; il est à ma droite : je suis inébranlable.

Mon cœur exulte, mon âme est en fête, ma chair elle-même repose en confiance :

tu ne peux m'abandonner à la mort ni laisser ton ami voir la corruption.

Tu m'apprends le chemin de la vie : + devant ta face, débordement de joie ! À ta droite, éternité de délices !

semper, \* et in sæcula sæculórum.  
Amen.

## Cantique Ph. 2

I

e-dít il-li Dómi-nus \* cla-ri-tá-tem æ- térnám, et nómi-ne  
æ- téрно he-re-di- tá- vit il- lum. *Cant.* Christus Ie- sus, cum in  
forma De- i es- set. E u o u a e.

*Le Seigneur lui a donné une gloire sans fin et, pour héritage, un Nom éternel.*

Christus Iesus, cum in forma **Dei** esset, \* non rapínám arbitrátus est esse se *æquálem Deo*,

sed semetípsum exinanívit formam servi accípiens, † in similitúdinem **hóminum factus**; \* et hábitu invéntus *ut homo*,

humiliávit semetípsum † factus obódiens **usque ad mortem**, \* mortem *autem crucis*.

Propter quod et Deus illum exaltávit † et donávit illi **nomen**, \* quod est super *omne nomen*,

ut in nómine Iesu omne **genu flectátur** \* cæléstium et terréstrium et *infernórum*,

et omnis lingua confíteátur : \* «Dóminus Iesus Christus!» in glóriam **Dei Patris**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, \* et in sæcula sæculó-

Le Christ Jésus, + ayant la condition de Dieu, \* ne retint pas jalousement le rang qui l'égalait à Dieu.

Mais il s'est anéanti, \* prenant la condition de serviteur.

Devenu semblable aux hommes, + reconnu homme à son aspect, \* il s'est abaissé,

Devenant obéissant jusqu'à la mort, \* et la mort de la croix.

C'est pourquoi Dieu l'a exalté : \* il l'a doté du Nom qui est au-dessus de tout nom,

Afin qu'au nom de Jésus tout genu fléchisse \* au ciel, sur terre et aux enfers,

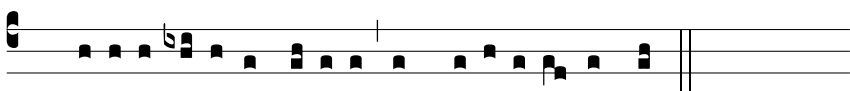
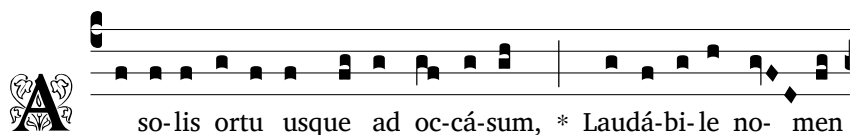
Et que toute langue proclame : «Jésus Christ est Seigneur» \* à la gloire de Dieu le Père.

rum. Amen.

## Lecture brève

## Col 1 : 2b-6a

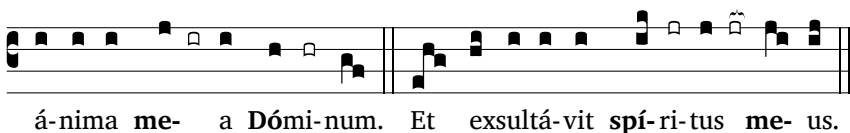
À vous, la grâce et la paix de la part de Dieu notre Père. Nous rendons grâce à Dieu, le Père de notre Seigneur Jésus Christ, en priant pour vous à tout moment. Nous avons entendu parler de votre foi dans le Christ Jésus et de l'amour que vous avez pour tous les fidèles dans l'espérance de ce qui vous est réservé au ciel; vous en avez déjà reçu l'annonce par la parole de vérité, l'Évangile qui est parvenu jusqu'à vous. Lui qui porte du fruit et progresse dans le monde entier, il fait de même chez vous.

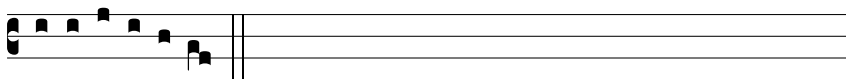


*ψ*. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto. *℞*.

*℞*. Du levant au couchant du soleil, \* loué soit le Nom du Seigneur. *ψ*. Sa gloire domine les cieux.

## Magnificat





E u o u a e.

*La Sagesse a bâti sa maison, elle a taillé sept colonnes; de la terre entière, de tout peuple et de toute nation elle a fait son domaine.*

**Magnificat** \* **ánima mea**  
**Dóminum.**

Et exsultávit **spíritus meus** \* in  
Deo salutári **meo.**

Quia respéxit **humilitátem**  
**ancillæ suæ** : \* ecce enim ex  
hoc beátam me dicent omnes  
generatiónes.

Quia fecit mihi **magna** qui **po-**  
**tens** est : \* et sanctum **nomen** ejus.

Et misericórdia ejus a progénie  
**in progénies** \* **timéntibus eum.**

Fecit **poténtiam** in **bráchio**  
**suo** : \* dispérsit **superbos** mente  
**cordis sui.**

Depósuit **poténtes** de **sede**, \* et  
exaltávit **húmiles.**

Esuriéntes **implévit bonis** : \* et  
dívites **dimísit inánes.**

Suscépit Israël **púerum suum**, \*  
recordátus **misericórdiæ suæ.**

Sicut locútus est ad **patres**  
**nostros**, \* Abraham et sémini ejus  
in **sæcula.**

Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui**  
**Sancto.**

Sicut erat in **princípio**, et **nunc**,  
et **semper**, \* et in **sæcula sæ-**  
**culórum. Amen.**

Mon âme exalte le Seigneur,  
exulte mon esprit en Dieu, mon  
Sauveur !

Il s'est penché sur son humble  
servante; désormais, tous les âges  
me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des mer-  
veilles; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge  
sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il  
disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs  
trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés,  
renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il  
se souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères,  
en faveur d'Abraham et de sa race,  
à jamais.

## Intercessions

TODO

**Notre Père**

TODO

**Conclusion**

TODO

Dieu éternel et tout-puissant, augmente en nous la foi, l'espérance et la

charité; et pour que nous puissions obtenir ce que tu promets, fais-nous aimer ce que tu commandes. Par Jésus Christ.

# Complies des dimanches et fêtes — office romain

*Lecteur*

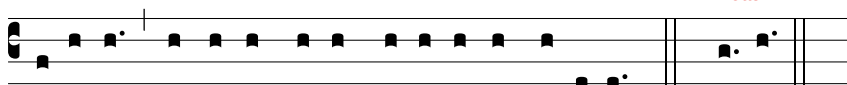


℣. . Ju-be domne be-ne-dí-ce-re. ℣. . Noctem qui- é-tam et fi-nem

*Célébrant*

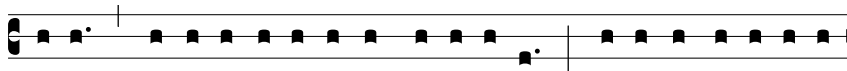


*Tous*

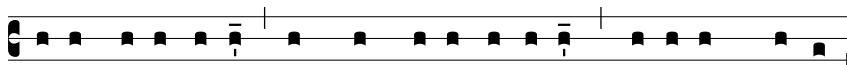


perféctum concé-dat no-bis Dómi-nus omní-pot-ens. ℣. . Amen.  
℣. Mon père, daignez me bénir. ℣. Que Dieu tout-puissant nous accorde une nuit de paix et une fin parfaite.

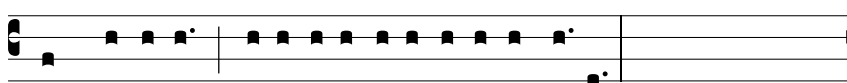
*Lecteur*



Fratres : Sóbri- i estó-te, et vi-gi-lá-te : qui- a adversá-ri- us

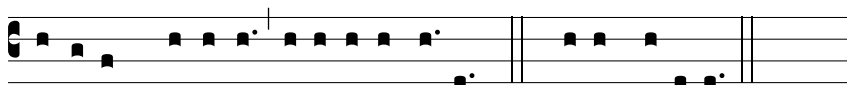


vester di- á-bo-lus, tamquam le- o rú-gi- ens, círcu- it, quæ-rens



quem dé-vo-ret : cu- i re-sí-sti-te fortes in fi-de.

*Tous*



Tu autem Dómi-ne mi-se-ré-re no-bis. ℣. . De- o grá-ti- as.

**1 P. 5, 8-9** Frères : Soyez sobres, soyez vigilants : votre adversaire, le démon, comme un lion qui rugit, va et vient, à la recherche de sa proie. Résistez-lui

avec la force de la foi. *℣.* Et toi, Seigneur, aie pitié de nous. *℟.* Nous rendons grâces à Dieu.

*Célébrant*



*℣.* . Adju-tó-ri- um ✠ nostrum in nómi-ne Dómi-ni.

*Tous*



*℟.* . Qui fe-cit cæ-lum et terram.

*℣.* Notre secours est dans le nom du Seigneur. *℟.* Qui a fait le ciel et la terre.

*℣.* Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et vobis fratres, quia peccávi nimis, cogitátione, verbo et ópere : mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ídeo precor beátam Maríam semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes sanctos, et vos fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

*℣.* Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.

*℟.* Amen.

*℟.* Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, beáto Patri nostro Benedícto, ómnibus Sanctis, et tibi Pater,

*℣.* Je confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie toujours Vierge, à saint Michel Archange, à saint Jean Baptiste, aux saints apôtres Pierre et Paul, à tous les saints et à vous, mes frères, que j'ai beaucoup péché par pensées, paroles et actions; c'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute. C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours Vierge, saint Michel Archange, saint Jean Baptiste, les saints apôtres Pierre et Paul, tous les saints et vous, mes frères, de prier pour moi le Seigneur, notre Dieu.

*℟.* Que le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle.

*℣.* Amen.

*℟.* Je confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie toujours Vierge, à saint Michel Archange, à saint Jean Baptiste, aux saints apôtres Pierre et Paul, à tous les saints et à vous, mon



quia peccávi nimis cogitatióne,  
verbo et ópere : mea culpa, mea  
culpa, mea máxima culpa. Ideo  
precor beátam Mariám semper  
Vírginem, beátum Michaélem  
Archángelum, beátum Joánnem  
Baptístam, sanctos Apóstolos Pe-  
trum et Paulum, omnes Sanctos, et  
te Pater, oráre pro me ad Dóminum  
Deum nostrum.

℣. Misereátur vestri omnípotens  
Deus, et dimíssis peccátis vestris,  
perducat vos ad vitam ætérnam.

℟. Amen.

℣. Indulgéntiam, ✠ absolutiónem  
et remissiónem peccatórum nostró-  
rum tríbuat nobis omnípotens et  
miséricors Dóminus.

℟. Amen.

Père, que j'ai beaucoup péché par  
pensées, paroles et actions; c'est  
ma faute, c'est ma faute, c'est ma  
très grande faute. C'est pourquoi  
je supplie la bienheureuse Marie  
toujours Vierge, saint Michel  
Archange, saint Jean Baptiste, les  
saints apôtres Pierre et Paul, tous  
les saints et vous, mon Père, de  
prier pour moi le Seigneur, notre  
Dieu.

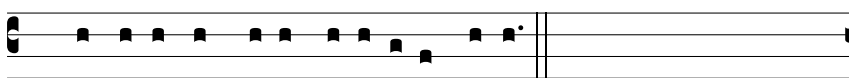
℣. Que le Dieu tout-puissant vous  
fasse miséricorde, qu'il vous par-  
donne vos péchés et vous conduise  
à la vie éternelle.

℟. Amen.

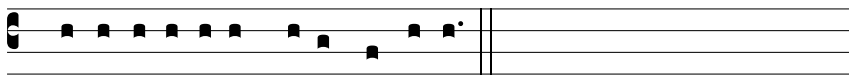
℣. Que le Seigneur tout-puissant  
et miséricordieux nous donne l'in-  
dulgences, l'absolution et la rémis-  
sion de nos péchés.

℟. Amen.

*Célébrant*

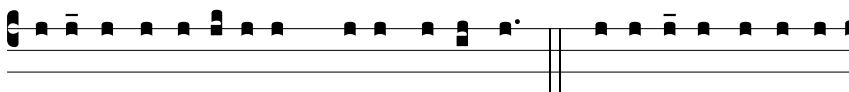


℣. . Convérte nos De- us sa-lu-tá-ris noster.

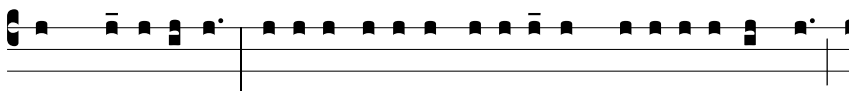


℟. . Et a-vérte i-ram tu- am a no-bis.

℣. Fais-nous revenir, Dieu, notre salut. ℟. Oublie ton ressentiment contre nous.



De- us in adju-tó-ri- um me- um inténde. ℟. Dómi-ne ad adju-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri et Fí-li- o, et Spí-ri-tu- i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí-pi o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

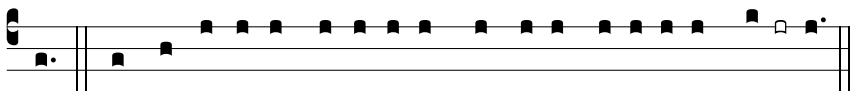
*V. Dieu, viens à mon aide. R. Seigneur, viens vite à mon secours. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. Alléluia.*

VIII

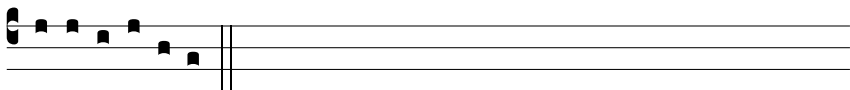


**M**

i-se-ré-re mi-hi Dómi-ne, et exáudi o-ra-ti-ó-nem me-



am. Cum invo-cá-rem exaudí-vit me De-us justí-ti-æ **me-** æ.



E u o u a e.

*A. Aie pitié de moi, Seigneur, et exauce ma prière.*

### Psaume 4

Cum invocárem exaudívit me  
Deus justítiae **meæ** : \* in tribula-  
tíone dilatásti **mihi**.

Miserére **mei**, \* et exáudi oratió-  
nem **meam**.

Fílii hóminum, úsquequo gravi  
**corde** ? \* ut quid dilígitis vanitátem  
et quæritis **mendácium** ?

Et scitóte quóniam mirificávit  
Dóminus sanctum **suum** : \* Dómi-  
nus exáudiet me cum clamávero **ad**  
**eum**.

Irascímini, et nolíte peccáre : †  
quæ dicitis in córdibus **vestris**, \* in  
cubílibus vestris **compungímini**.

Quand je crie, réponds-moi, \*  
Dieu, ma justice !

Toi qui me libères dans la dé-  
tresse, \* pitié pour moi, écoute ma  
prière !

Fils des hommes, jusqu'où irez-  
vous dans l'insulte à ma gloire, \*  
l'amour du néant et la course au  
mensonge ?

Sachez que le Seigneur a mis à  
part son fidèle, \* le Seigneur en-  
tend quand je crie vers lui.

Mais vous, tremblez, ne péchez  
pas ; \* réfléchissez dans le secret,  
faites silence.

Sacrificáte sacrificium justítiae, †  
et speráte in **Dómino**. \* Multi di-  
cunt : quis osténdit *nobis bona* ?

Signátum est super nos lumen  
vultus tui, **Dómine** : \* dedísti lætí-  
tiam in *corde meo*.

A fructu fruménti, vini et ólei  
**sui** \* multiplicáti sunt.

In pace in **idípsum** \* dórmiam et  
*requiëscam* ;

Quóniam tu, **Dómine**, singulári-  
ter in spe \* constituísti me.

Glória Patri, et **Fílio**, \* et **Spirítui**  
**Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et  
**semper**, \* et in *sæcula sæculórum*.  
**Amen**.

Offrez les offrandes justes \* et  
faites confiance au Seigneur.

Beaucoup demandent : « Qui  
nous fera voir le bonheur ? » \* Sur  
nous, Seigneur, que s'illumine ton  
visage !

Tu mets dans mon cœur plus de  
joie \* que toutes leurs vendanges et  
leurs moissons.

Dans la paix moi aussi, je me  
couche et je dors, \* car tu me  
donnes d'habiter, Seigneur, seul,  
dans la confiance.

## Psaume 90

Qui hábitat in adjutório  
Altíssimi, \* in protectione Dei  
cæli *commorábitur*.

Dicet **Dómino** : Suscéptor meus  
es tu, et refúgium **meum** : \* Deus  
meus sperábo in eum.

Quóniam ipse liberávit me de  
láqueo venántium, \* et a *verbo*  
**áspero**.

Scápulis suis obumbrábit **tibi** : \*  
et sub pennis *ejus sperábis*.

Scuto circúmdabit te véritas  
*ejus* : \* non timébis a timóre  
**noctúrno**.

A sagítta volánte in die, † a negó-  
tio perambulánte in **ténebris** : \* ab  
incúrsu et *dæmónio meridiáno*.

Cadent a látere tuo mille, † et de-  
cem míllia a dextris **tuis** : \* ad te  
autem non *appropinquábit*.

Verúmtamen óculis tuis  
considerábis : \* et retributió-  
nem peccatórum *vidébis*.

Quóniam tu es, **Dómine**, spes

Quand je me tiens sous l'abri du  
Très-Haut \* et repose à l'ombre du  
Puissant,

Je dis au Seigneur : « Mon refuge,  
\* mon rempart, mon Dieu, dont je  
suis sûr ! »

C'est lui qui te sauve des filets du  
chasseur et de la peste maléfique ;  
\* il te couvre et te protège.

Tu trouves sous son aile un re-  
fuge : \* sa fidélité est une armure,  
un bouclier.

Tu ne craindras ni les terreurs de  
la nuit, \* ni la flèche qui vole au  
grand jour,

Ni la peste qui rôde dans le noir,  
\* ni le fléau qui frappe à midi.

Qu'il en tombe mille à tes côtés, †  
qu'il en tombe dix mille à ta droite,  
\* toi, tu restes hors d'atteinte.

Il suffit que tu ouvres les yeux, \*  
tu verras le salaire du méchant.

Oui, le Seigneur est ton refuge ; \*  
tu as fait du Très-Haut ta forteresse.

**mea** : \* Altíssimum posuísti refúgium **tuum**.

Non accédet ad te **malum** : \* et flagéllum non appropinquábit tabernáculo **tuo**.

Quóniam Angelis suis mandávit **de** te : \* ut custódiat te in ómnibus **viis tuis**.

In mánibus portábunt te : \* ne forte offéndas ad lápidem *pedem* **tuum**.

Super áspidem et basilíscum ambulábis : \* et conculcábis leónem et *dracónem*.

Quóniam in me sperávit, liberábo eum : \* protégam eum quóniam cognóvit *nomen* **meum**.

Clamábit ad me, et ego exáudiam eum : † cum ipso sum in tribulatióne : \* erípiam eum et glorificábo eum.

Longitúdine diérum replébo eum : \* et osténdam illi salutáre **meum**.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

### Psaume 133

Ecce nunc benedicite Dóminum, \* omnes *servi* Dómini :

Qui statis in domo Dómini, \* in átriis domus *Dei nostri*.

In nóctibus extóllite manus vestras in **sancta**, \* et benedícite Dóminum.

Benedícat te Dóminus ex **Sion**, \* qui fecit *cælum et terram*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et

Le malheur ne pourra te toucher, \* ni le danger, approcher de ta demeure :

Il donne mission à ses anges \* de te garder sur tous tes chemins.

Ils te porteront sur leurs mains \* pour que ton pied ne heurte les pierres ;

Tu marcheras sur la vipère et le scorpion, \* tu écraseras le lion et le Dragon.

« Puisqu'il s'attache à moi, je le délivre ; \* je le défends, car il connaît mon Nom.

Il m'appelle, et moi, je lui réponds ; \* je suis avec lui dans son épreuve.

Je veux le libérer, le glorifier ; † de longs jours, je veux le rassasier, \* et je ferai qu'il voie mon salut. »

Vous tous, bénissez le Seigneur, \* vous qui servez le Seigneur,

Qui veillez dans la maison du Seigneur \* au long des nuits.

Levez les mains vers le sanctuaire, \* et bénissez le Seigneur.

Que le Seigneur te bénisse de **Sion**, \* lui qui a fait le ciel et la terre !

semper, \* et in sæcula sæculórum.

Amen.

VIII

**M**

i-se-ré-re mi-hi Dómi-ne, et exáudi o-ra-ti-ó-nem me-

am. Cum invo-cá-rem exaudí-vit me De-us justí-ti-æ me-æ.

E u o u a e.

### Hymne

VIII

*Célébrant*

*Tous*

**T**

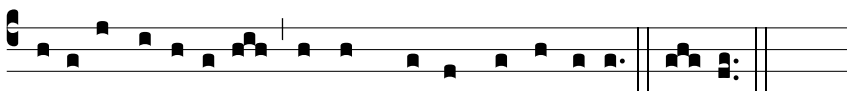
e lu-cis ante térmi-num, Re-rum Cre-á-tor, póscimus,

Ut pro tu-a cleménti-a, Sis præ-sul et custó-di-a.

2. Pro-cul re-cé-dant sómni-a, Et nócti-um phantásma-ta :

Hostémque nostrum cómprime, Ne pollu-ántur córpo-ra.

3. Præsta, Pa-ter pi-ís-sime, Patrique compar U-ni-ce, Cum



Spí-ri-tu Pa-rácli-to, Regnans per omne sáe-cu-lum. A- men.

C'est toi, Créateur du monde  
Qu'avant la nuit, nous prions : Afin  
que par ta bonté, Tu veilles sur  
nous pour nous garder.

Qu'au loin s'enfuient les songes Et  
les fantômes de la nuit ; Et réprime

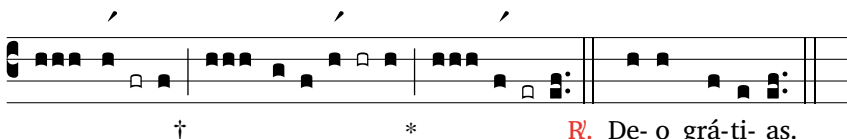
notre ennemi, Que nos corps ne  
soient pas souillés.

Exauce-nous, Père très compatis-  
sant, Et toi, Fils unique égal au  
Père, Qui avec l'Esprit consolateur  
Règnes dans tous les siècles. Amen.

### Capitule

Tu autem in nobis es, Dómine, †  
et nomen sanctum tuum invocátum  
est **super** nos : \* ne derelínquas nos,  
Dómine, Deus **noster**.

*Jr. 14, 9* Tu es au milieu de nous,  
et ton nom a été invoqué sur nous ;  
ne nous abandonne pas, Seigneur,  
notre Dieu.



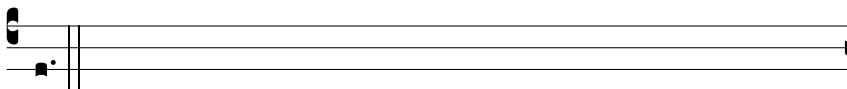
### Répons bref



In ma-nus tu- as Dó-mi-ne, \* Comméndo spí- ri- tum me- um.



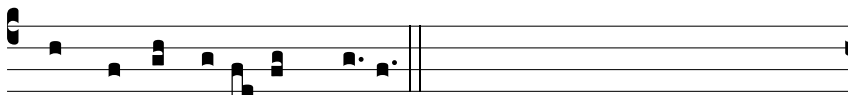
*R.* . In ma- nus tu- as Dó- mi- ne, \* Comméndo spí- ri- tum me-



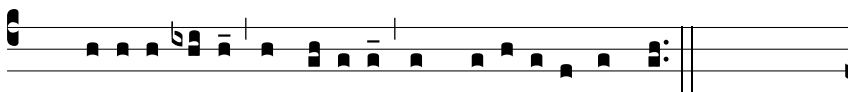
um.



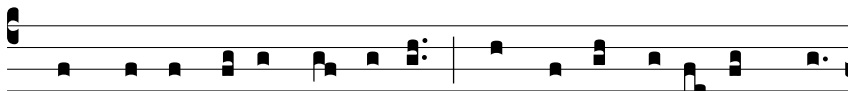
*V.* . Re-de-mí-sti nos Dómi-ne, De- us ve- ri- tá-tis.



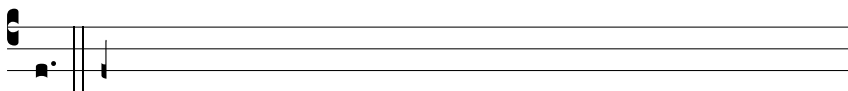
\* Comméndo spí-ri-tum me-um.



℣. . Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.

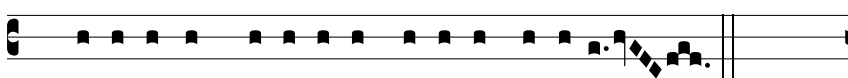


℞. . In ma-nus tu-as Dó-mi-ne, \* Comméndo spí-ri-tum me-



um.

℞. *En tes mains Seigneur, je remets mon esprit.* (bis) ℣. *Tu nous as rachetés, Seigneur, Dieu de vérité.* \* *Je remets mon esprit.* ℣. *Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit.* ℞. *En tes mains Seigneur, je remets mon esprit.*



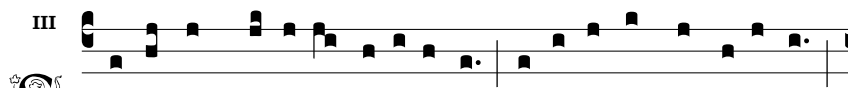
℣. . Custó-di nos, Dómi-ne, ut pu-píl-lam ó-cu-li.



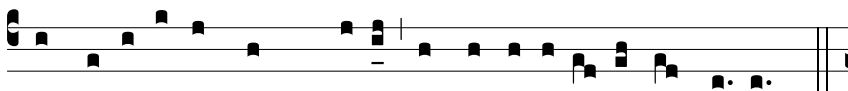
℞. . Sub umbra a-lá-rum tu-á-rum pró-te-ge nos.

℣. *Garde-nous comme la prune de l'oeil.* ℞. *À l'ombre de tes ailes, cache-nous.*

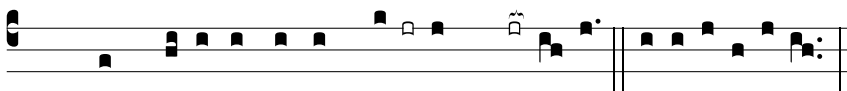
### Cantique de Syméon



alva nos, Dómi-ne, vi-gi-lántes, custó-di nos dormi-éntes :



ut vi-gi-lémus cum Christo, et requi-escámus in pa-ce.



**Cant.** Nunc dimít-tis servum **tu-** um, **Dómi**-ne E u o u a e.  
*Sauve-nous, Seigneur, quand nous veillons, garde-nous quand nous dormons,  
 pour que nous veillions avec le Christ, et que nous reposions en paix.*

Nunc dimíttis servum **tuum**,  
**Dómine**, \* secúndum verbum  
**tuum** in **pax** :

Quia vidérunt **óculi mei** \* sa-  
 lutáre **tuum**,

**Quod** parásti \* ante fáciem óm-  
 nium **populórum**,

Lumen ad revelatiónem  
**Géntium**, \* et glóriam plebis  
 tuæ **Israël**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui**  
**Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**,  
 et **semper**, \* et in sácula sæ-  
 culórum. **Amen**.

Maintenant, ô Maître souverain,  
 + tu peux laisser ton serviteur s'en  
 aller \* en paix, selon ta parole.

Car mes yeux ont vu le salut  
 \* que tu préparais à la face des  
 peuples :

Lumière qui se révèle aux na-  
 tions \* et donne gloire à ton peuple  
 Israël.

### Conclusion

**V.** Dóminus vobíscum.

**R.** Et cum spíritu tuo.

Orémus.

Vísita, quæsumus, Dómine, habita-  
 tiónem istam, et omnes insídias in-  
 imíci ab ea lónge repélle : Ángeli  
 tui sancti hábitent in ea, qui nos  
 in pace custódiánt; et benedictio  
 tua sit super nos semper. Per Dó-  
 minum nostrum Jesum Christum,  
 Fílium tuum : qui tecum vivit et  
 regnat in unitáte Spíritus Sancti,  
 Deus, per ómnia sácula sæculó-  
 rum. **R.** Amen.

**V.** Dóminus vobíscum.

**R.** Et cum spíritu tuo.

**V.** Le Seigneur soit avec vous.

**R.** Et avec votre esprit.

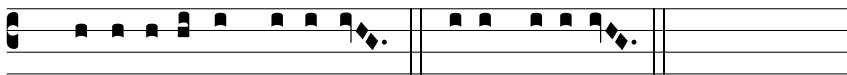
Prions.

Nous t'en prions, Seigneur, visite  
 cette maison, et repousse loin d'elle  
 toutes les embûches de l'ennemi.  
 Que tes saints anges y habitent  
 pour que nous puissions reposer  
 en paix, et que ta bénédiction soit  
 toujours sur nous. Par Notre Sei-  
 gneur Jésus Christ, ton Fils, qui vit  
 et règne avec toi et le Saint-Esprit,  
 Dieu, maintenant et pour les siècles  
 des siècles.

**R.** Amen.

**V.** Le Seigneur soit avec vous.

**R.** Et avec votre esprit.



**V.** . Be-ne-di-cámus Dómi-no. **R.** . De-o grá-ti- as.



*V. Bénissons le Seigneur. R. Nous rendons grâces à Dieu.*

*V.* Benedicat et custodiat nos  
omnipotens et miséricors Dómi-  
nus, ✠ Pater, et Fílius, et Spíritus  
Sanctus.

*R.* Amen.

*V.* Que le Seigneur tout-puissant  
et miséricordieux nous bénisse et  
nous garde, le Père, le Fils et le  
Saint-Esprit.

*R.* Amen.

I

**S**al- ve, \* Re- gí- na, má- ter mi- se- ri- córdi- æ :

Ví- ta, dul- cé- do, et spes nóstra, sál- ve. Ad te

clamá- mus, éxsu- les, fí- li- i Hé- væ. Ad te suspi- rá- mus,

geméntes et flén- tes in hac lacri- má- rum vál- le. E- ia ergo,

Advo- cá- ta nóstra, íl- los tú- os mi- se- ri- cór- des ó- cu- los

ad nos convér- te. Et Jé- sum, be- ne- dí- ctum frúctum véntris

tú- i, nó- bis post hoc exsí- li- um os- ténde. O clé- mens :

O pí- a : O dúlcis \* Vírgo Ma- rí- a.

*Salut, ô Reine, Mère de Miséricorde ! Notre vie, notre douceur, notre espoir, salut ! Vers vous, nous crions dans notre exil, fils d'Eve ; Vers vous nous soupirons, gémissant et pleurant, dans cette vallée de larmes. Ô vous donc, notre Avocate, tournez vers nous vos yeux compatissants. Et Jésus, le fruit béni de vos entrailles, après notre exil, montrez-le nous. Ô Clémentine, ô Bonne, ô Douce Vierge Marie.*

℣. Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix.

℟. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

Orémus.

Omnípotens sempitérne Deus, qui gloriósæ Vírginis Matris Mariæ corpus et ánimam, ut dignum Fílii tui habitáculum éffici mererétur, Spíritu Sancto cooperánte, præparásti : da, ut, cujus commemoratióne lætámur, ejus pia intercessióne, ab instántibus malis et a morte perpétua liberémur. Per eúndem Christum Dóminum nóstrum.

℟. Amen.

℣. Divínium auxílium ☩ máneat semper nobíscum.

℟. Et cum frátribus nostris abséntibus. Amen.

℣. Priez pour nous, sainte Mère de Dieu.

℟. Afin que nous soyons rendus dignes des promesses du Christ. Prions.

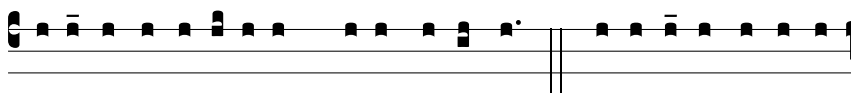
Dieu tout-puissant et éternel, tu as préparé le corps et l'âme de la glorieuse Vierge Marie, par la coopération du Saint-Esprit, en vue de la rendre une demeure digne de ton Fils. Accorde-nous, tandis que nous célébrons son souvenir dans l'allégresse de nos cœurs, d'être, par sa miséricordieuse intercession, délivrés de tous les maux qui nous menacent et de la mort éternelle. Par le même Jésus, le Christ, notre Seigneur.

℟. Amen.

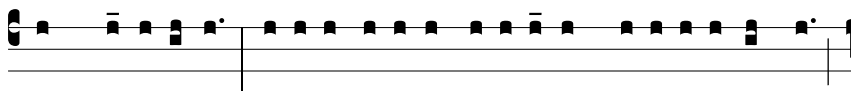
℣. Que le secours divin demeure toujours avec nous.

℟. Et avec nos frères absents. Amen.

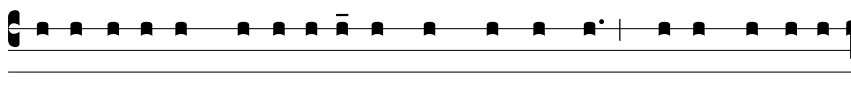
# 30<sup>e</sup> dimanche *per Annum* — Laudes — Liturgia Horarum



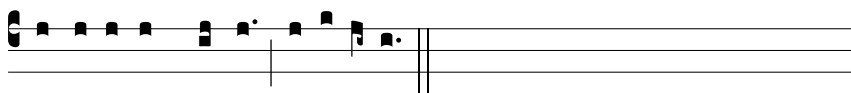
De- us in adju-tó-ri- um me- um inténde. *R.* Dómi-ne ad adju-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri et Fí-li- o, et Spí-ri-tu- i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la

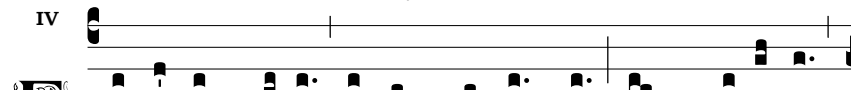


sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

*V. Dieu, viens à mon aide. R. Seigneur, viens vite à mon secours. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. Alléluia.*

## Hymne

IV



C- ce jam noctis te- nu- à- tur umbra, Lu- cis auró- ra



rú- ti- lans co- rúscat : Ní- si- bus to- tis ro- gi- témus omnes



Cuncti- po- téntem. 2. Ut De- us nostri mi- se- rá- tus, omnem



Pel- lat languó- rem, trí- bu- at sa- lú- tem, Do- net et no- bis



pi- e- tá- te Patris Regna po- ló- rum. 3. Præstet hoc no- bis

Dé- i- tas be- á- ta Pa- tris, ac Na- ti, pa- ri- térque Sancti

Spí-ri-tus, cu- ius ré-bo- at in omni Gló-ri- a mundo. A- men.

Voici que se défont les ombres de la nuit : rougeoyante, l'aurore étincelle, splendide ; de toute notre ardeur, ensemble supplions le Seigneur tout-puissant.

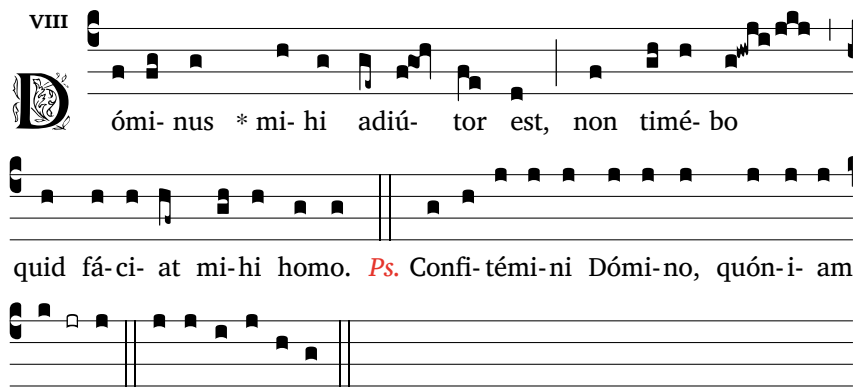
Que Dieu veuille nous prendre en sa miséricorde : qu'il chasse tout effroi, nous donne le salut. Qu'il

nous accorde aussi, dans sa bonté de Père, le royaume des cieux.

Que Dieu nous le concède en sa béatitude, lui qui est Père et Fils et qui est Saint-Esprit, celui de qui résonne, en l'univers entier, la louange de gloire !

### Psaume 117

VIII



**D**ómi- nus \* mi- hi adiú- tor est, non timé- bo

quid fá- ci- at mi- hi homo. *Ps.* Confi- témi- ni Dómi- no, quón- i- am

bo- nus, E u o u a e.

*Le Seigneur est pour moi, je ne crains pas ; que pourrait un homme contre moi ?*

Confitémini Dómino, quóniam bonus, \* quóniam in sæculum misericórdia eius.

Rendez grâce au Seigneur : Il est bon ! \* Éternel est son amour !

Oui, que le dise Israël : \* Éternel

Dicat nunc Israël, quóniam bonus, \* quóniam in sáculum misericórdia eius.

Dicat nunc domus Aaron, \* quóniam in sáculum misericórdia eius.

Dicant nunc, qui timent Dóminum, \* quóniam in sáculum misericórdia eius.

De tribulatióne invocávi Dóminum, \* et exaudivit me edúcens in latitúdinem Dóminus.

Dóminus mecum, \* non timébo, quid fáciat mihi homo.

Dóminus mecum adiutor meus, \* et ego despíciam inimícos meos.

Bonum est confúgere ad Dóminum \* quam confídere in hómine.

Bonum est confúgere ad Dóminum \* quam confídere in princípibus.

Omnes gentes circuiérunt me, \* et in nómine Dómini excídi eos.

Circumdántes circumdedérunt me, \* et in nómine Dómini excídi eos.

Circumdedérunt me sicut apes † et exarsérunt sicut ignis in spinis, \* et in nómine Dómini excídi eos.

Impelléntes impulérunt me, ut cáderem, \* et Dóminus adiúvit me.

Fortitúdo mea et laus mea Dóminus \* et factus est mihi in salútem.

Vox iubilatiónis et salútis \* in tabernáculis iustórum :

«Déxtera Dómini fecit virtútem! † 16 Déxtera Dómini exaltávit me; \* déxtera Dómini fecit virtútem! ».

Non móriar, sed vivam \* et narrábo ópera Dómini.

est son amour !

Que le dise la maison d'Aaron : \* Éternel est son amour !

Qu'ils le disent, ceux qui craignent le Seigneur : \* Éternel est son amour !

Dans mon angoisse j'ai crié vers le Seigneur, \* et lui m'a exaucé, mis au large.

Le Seigneur est pour moi, je ne crains pas; \* que pourrait un homme contre moi ?

Le Seigneur est avec moi pour me défendre, \* et moi, je braverai mes ennemis.

Mieux vaut s'appuyer sur le Seigneur \* que de compter sur les hommes; \*

Mieux vaut s'appuyer sur le Seigneur \* que de compter sur les puissants !

Toutes les nations m'ont encerclé : \* au nom du Seigneur, je les détruis !

Elles m'ont cerné, encerclé : \* au nom du Seigneur, je les détruis !

Elles m'ont cerné comme des guêpes : + — ce n'était qu'un feu de ronces — \* au nom du Seigneur, je les détruis !

On m'a poussé, bousculé pour m'abattre; \* mais le Seigneur m'a défendu.

Ma force et mon chant, c'est le Seigneur; \* il est pour moi le salut.

Clameurs de joie et de victoire \* sous les tentes des justes :

«Le bras du Seigneur est fort, le bras du Seigneur se lève, \* le bras du Seigneur est fort ! »

Non, je ne mourrai pas, je vivrai \* pour annoncer les actions du Sei-

Castígans castigávit me  
Dóminus \* et morti non *trádidit*  
me.

Aperíte mihi portas iustítiae, \* in-  
gréssus in eas confitébor Dómino.

Hæc porta Dómini; \* iusti intrá-  
bunt in eam.

Confitébor tibi, quóniam  
exaudísti me \* et factus es mihi in  
salútem.

Lápidem quem reprobavérunt  
ædificántes, \* hic factus est in ca-  
put ánguli;

a Dómino factum est istud \* et  
est mirábile in óculis nostris.

Hæc est dies, quam fecit  
Dóminus : \* exsultémus et læ-  
témur in ea.

O Dómine, salvum **me** fac; \* o  
Dómine, da *prosperitátem* !

Benedíctus, qui venit in nómine  
Dómini. \* Benedícimus vobis de  
domo Dómini.

Deus Dóminus et illúxit no-  
bis. † Instrúite sollemnitátem in ra-  
mis *condénsis* \* usque ad córnua  
*altáris*.

Deus meus es tu, et confitébor  
tibi, \* Deus meus, et *exaltábo* te.

Confitémini Dómino, quóniam  
**bonus**, \* quóniam in sáculum mi-  
sericórdia eius.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et  
semper, \* et in sácula *sæculórum*.  
Amen.

gneur :

Il m'a frappé, le Seigneur, il m'a  
frappé, \* mais sans me livrer à la  
mort.

Ouvrez-moi les portes de justice :  
j'entrerai, je rendrai grâce au Sei-  
gneur.

« C'est ici la porte du Seigneur : \*  
qu'ils entrent, les justes ! »

Je te rends grâce car tu m'as  
exaucé : \* tu es pour moi le salut.

La pierre qu'ont rejetée les bâ-  
tisseurs \* est devenue la pierre  
d'angle :

C'est là l'œuvre du Seigneur, \* la  
merveille devant nos yeux.

Voici le jour que fit le Seigneur,  
\* qu'il soit pour nous jour de fête  
et de joie !

Donne, Seigneur, donne le salut !  
\* Donne, Seigneur, donne la vic-  
toire !

Béni soit au nom du Seigneur ce-  
lui qui vient ! \* De la maison du Sei-  
gneur, nous vous bénissons !

Dieu, le Seigneur, nous illumine.  
\* Rameaux en main, formez vos  
cortèges jusqu'auprès de l'autel.

Tu es mon Dieu, je te rends  
grâce, \* mon Dieu, je t'exalte !

Rendez grâce au Seigneur : Il est  
bon ! \* Éternel est son amour !

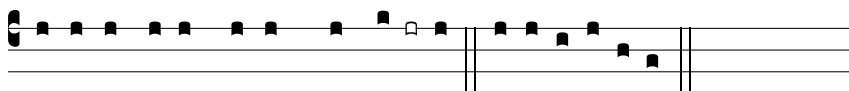
### Cantique Dn. 3, ii

VIII

**T** res \* ex uno o- re clamá- bant in ca-mí-no ignis



et psal- lé- bant : Be- ne- díctus De- us. *Cant.* Bene- díctus es,



Dómi-ne De- us patrum nostró- rum, E u o u a e.

*D'une seule voix, les trois jeunes gens priaient dans la fournaise en chantant : Dieu soit béni !*

Benedíctus es, Dómine Deus pa-  
trum nostrórum, \* et laudábilis et  
superexaltátus in *sæcula*;

et benedíctum nomen glóriæ tuæ  
**sanctum** \* et superlaudábile et su-  
perexaltátum in *sæcula*.

Benedíctus es in templo sanctæ  
glóriæ tuæ \* et superlaudábilis et  
supergloriósus in *sæcula*.

Benedíctus es in throno regni  
tui \* et superlaudábilis et super-  
exaltátus in *sæcula*.

Benedíctus es, qui intuéris  
abóssos † sedens super **chérubim**, \*  
et laudábilis et superexaltátus in  
*sæcula*.

Benedíctus es in firmaménto  
**cæli** \* et laudábilis et gloriósus in  
*sæcula*.

Benedícite, ómnia ópera Dómini,  
Dómino, \*

laudáte et superexaltáte eum  
in *Ðs cula*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
**Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et  
**semper**, \* et in *sæcula sæculórum*.  
Amen.

Béni sois-tu, Seigneur, Dieu de  
nos pères : à toi, louange et gloire  
éternellement !

Béni soit le nom très saint de ta  
gloire : à toi, louange et gloire éter-  
nellement !

Béni sois-tu dans ton saint  
temple de gloire : à toi, louange et  
gloire éternellement !

Béni sois-tu sur le trône de ton  
règne : à toi, louange et gloire éter-  
nellement !

Béni sois-tu, toi qui sondes les  
abîmes : à toi, louange et gloire  
éternellement !

Toi qui sièges au-dessus des Ké-  
roubim : à toi, louange et gloire  
éternellement !

Béni sois-tu au firmament, dans  
le ciel, à toi, louange et gloire éter-  
nellement !

Toutes les œuvres du Seigneur,  
bénissez-le : à toi, louange et gloire  
éternellement !

8g

L audá-te Dómi-num \* se-cúndum mul-ti-tú-di-nem magni-  
 tú-di-nis e-ius. *Ps.* Laudá-te Dómi-num in sanctu- á-ri- o e- ius.

E u o u a e.

*Louez le Seigneur selon sa grandeur !*

Laudáte Dóminum in sanctuário  
 eius, \* laudáte eum in firmaménto  
 virtútis eius.

Laudáte eum in magnálibus  
 eius, \* laudáte eum secúndum  
 multitudínem magnítúdinis eius.

Laudáte eum in sono tubæ, \*  
 laudáte eum in psaltério et cíthara,  
 laudáte eum in týmpano et  
 choro, \* laudáte eum in chordis et  
 órgano,

laudáte eum in cýmbalis bene-  
 sonántibus, † laudáte eum in cým-  
 balis iubilatiónis : \* omne quod spi-  
 rat, *laudet Dóminum.*

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
 Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et  
 semper, \* et in sácula sæculórum.  
 Amen.

Louez Dieu dans son temple  
 saint, louez-le au ciel de sa puis-  
 sance ;

Louez-le pour ses actions écla-  
 tantes, louez-le selon sa grandeur !

Louez-le en sonnant du cor,  
 louez-le sur la harpe et la cithare ;

Louez-le par les cordes et les  
 flûtes, louez-le par la danse et le  
 tambour !

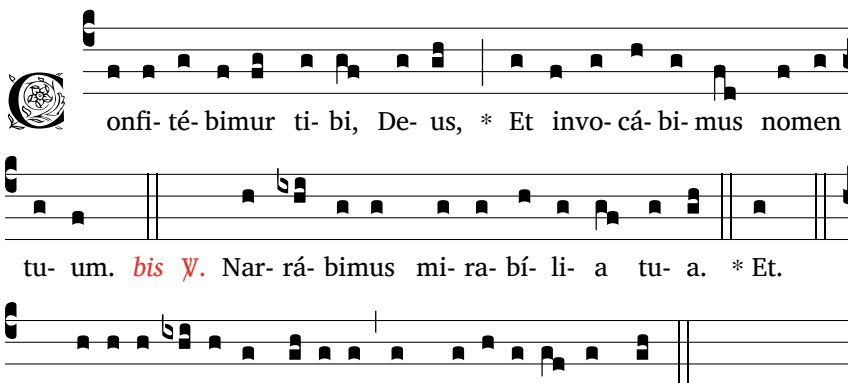
Louez-le par les cymbales so-  
 nores, louez-le par les cymbales  
 triomphantes !

Et que tout être vivant chante  
 louange au Seigneur !

### Lecture brève

*Ez 36 : 25-27* Je répandrai sur vous une eau pure, et vous serez purifiés ;  
 de toutes vos souillures, de toutes vos idoles, je vous purifierai. Je vous  
 donnerai un coeur nouveau, je mettrai en vous un esprit nouveau. J'ôte-  
 rai de votre chair le coeur de pierre, je vous donnerai un coeur de chair.  
 Je mettrai en vous mon esprit, je ferai que vous marchiez selon mes lois,  
 que vous gardiez mes préceptes et leur soyez fidèles.





*℣*. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto. *℟*.  
*℟*. À toi, Dieu, nous rendons grâce, \* et nous invoquons ton Nom. *℣*. Nous  
proclamons tes merveilles.

### Benedictus



tu- o. *Cant*. Bene- díctus Dómi- nus, De- us Isra- ël. E u o u a e.  
*Maître, dans la Loi, quel est le grand commandement ? Jésus lui répondit : Tu  
aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, alléluia.*

Benedíctus Dóminus, Deus  
Israël : \* quia visitávit, et fecit  
redemptiónem plebis suæ :

Et eréxit cornu salútis nobis : \* in  
domo David, púeri sui.

Sicut locútus est per os  
sanctórum, \* qui a sáculo sunt,  
prophetárum ejus :

Salútem ex inimícis nostris, \* et  
de manu ómnium, qui odérunt nos.

Ad faciéndam misericórdiam

Béni soit le Seigneur, le Dieu  
d'Israël, qui visite et rachète son  
peuple.

Il a fait surgir la force qui nous  
sauve dans la maison de David, son  
serviteur,

Comme il l'avait dit par la  
bouche des saints, par ses pro-  
phètes, depuis les temps anciens :

Salut qui nous arrache à l'enne-  
mi, à la main de tous nos oppres-

cum *pátribus nostris* : \* et memorá-  
ri testaménti sui **sancti**.

Jusjurándum, quod jurávit ad  
Abraham *patrem nostrum*, \* datú-  
rum se **nobis** :

Ut sine timóre, de manu inimicó-  
rum nostrórum *liberáti*, \* *serviámus*  
illi.

In sanctitáte, et justítia *coram*  
**ipso**, \* *ómnibus diébus nostris*.

Et tu, puer, Prophéta Altíssimi  
*vocáberis* : \* *præíbis enim ante fá-*  
*ciem Dómini, paráre vias ejus* :

Ad dandam sciéntiam *salútis ple-*  
*bi ejus* : \* *in remissionem peccató-*  
*rum eórum* :

Per víscera misericórdiæ *Dei*  
**nostrí** : \* *in quibus visitávit nos,*  
*óriens ex alto* :

Illumináre his, qui in ténebris, et  
*in umbra mortis sedent* : \* *ad diri-*  
*géndos pedes nostros in viam pacis*.

Glória *Patri, et Fílio*, \* et *Spirítui*  
**Sancto**.

Sicut erat in princípio, *et nunc, et*  
**semper**, \* et in *sæcula sæculórum*.  
Amen.

seurs,

Amour qu'il montre envers nos  
pères, mémoire de son alliance  
sainte,

Serment juré à notre père Abra-  
ham de nous rendre sans crainte,

Afin que, délivrés de la main des  
ennemis, + nous le servions dans  
la justice et la sainteté, en sa pré-  
sence, tout au long de nos jours.

Et toi, petit enfant, tu seras ap-  
pelé prophète du Très-Haut : \* tu  
marcheras devant, à la face du Sei-  
gneur, et tu prépareras ses chemins

Pour donner à son peuple de  
connaître le salut \* par la rémission  
de ses péchés,

grâce à la tendresse, à l'amour  
de notre Dieu, \* quand nous visite  
l'astre d'en haut,

pour illuminer ceux qui habitent  
les ténèbres et l'ombre de la mort,  
\* pour conduire nos pas au chemin  
de la paix.

## Intercessions

TODO

Notre Père

TODO

Conclusion

TODO

# Aspersio

VII

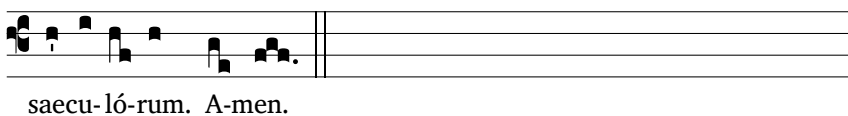
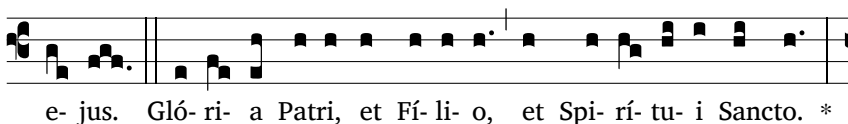
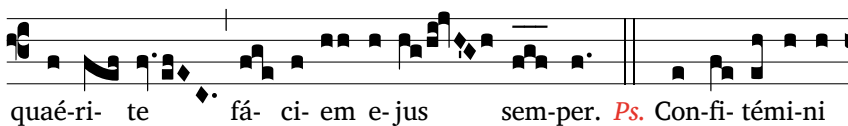
**A** -sper- ges me, \* Dó- mi- ne, hyssó-po, et mundá- bor :  
la- vá- bis me, et su- per ni- vem de- albá- bor.  
V. . Mi- se-ré-re me- i, De- us, \* se-cúndum magnam mi-se-ri-  
cór-di- am tu- am. Gló- ri- a Patri, et Fí- li- o, et Spi-rí-tu- i  
Sancto : \* Sic- ut e- rat in princí- pi- o, et nunc, et semper,  
et in sæ- cu- la sæ- cu- ló- rum. A- mén.  
TODO

## 30<sup>e</sup> dimanche *per Annum* — Messe — forme ordinaire

### Introït

II

**L** æ- té- tur cor \* quaerén- ti- um Dómi- num :



*Ps. 104 : 3, 4, 1, 2, 5* Joie pour les coeurs qui cherchent Dieu ! Cherchez le Seigneur et sa puissance, recherchez sans trêve sa face.

*℣. 1.* Rendez grâce au Seigneur, proclamez son nom, annoncez parmi les peuples ses hauts faits.

*V. 2. Chantez et jouez pour lui, redites sans fin ses merveilles.*

*V. 5. Souvenez-vous des merveilles qu'il a faites, de ses prodiges, des jugements qu'il prononça.*

*Acte pénitentiel : voir page TODO*

**K**

y-ri- e \* e- lé- i- son. *ij.* Chri- ste

e- lé- i- son. *ij.* Ký- ri- e e- lé- i- son. *ij.*

Ký- ri- e \* e- lé- i-son.

**II**

*Célébrant* *Schola*

ló-ri- a in excél-sis De- o. Et in ter-ra pax homí-ni-bus

*Tous*

bo-næ vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Be-ne-dí-cimus te. Ado-rá-

mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti- as á-gimus ti-bi propter

magnam gló-ri- am tu- am. Dó-mi-ne De- us, Rex cæ-lé-stis,



De-us Pa-ter omní-pot-ens. Dó-mi-ne Fi-li u-ni-gé-ni-te Je-



su Chri-ste. Dó-mi-ne De-us, Agnus De-i, Fí-li-us Pa-tris.



Qui tol-lis peccá-ta mun-di, mi-se-ré-re no-bis. Qui tol-lis peccá-ta



mun-di, sú-sci-pe depre-ca-ti-ó-nem nostram. Qui se-des ad délix-



te-ram Pa-tris, mi-se-ré-re no-bis. Quó-ni-am tu so-lus san-



ctus. Tu so-lus Dó-mi-nus. Tu so-lus Altís-simus, Je-su Chri-ste.



Cum Sancto Spí-ri-tu, in gló-ri-a De-i Pa-tris. A-men.

### Collecte

✠. Orémus.

✠. Prions le Seigneur.

Omnípotens sempitérne Deus, da | TODO.

nobis fidei, spei et caritatis augmentum, et, ut mereámur ássequi quod promíttis, fac nos amáre quod præcipis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum : qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

*R.* Amen.

*R.* Amen.

### Première lecture

Lectio Libri Exódi.

Lecture du livre de l'Exode.

Ainsi parle le Seigneur :

« Tu n'exploiteras pas l'immigré,  
tu ne l'opprimeras pas,  
car vous étiez vous-mêmes des immigrants au pays d'Égypte.

Vous n'accablerez pas la veuve et l'orphelin.

Si tu les accables et qu'ils crient vers moi,  
j'écouterai leur cri.

Ma colère s'enflammera et je vous ferai périr par l'épée :  
vos femmes deviendront veuves, et vos fils, orphelins.

Si tu prêtes de l'argent à quelqu'un de mon peuple,  
à un pauvre parmi tes frères,  
tu n'agiras pas envers lui comme un usurier :  
tu ne lui imposeras pas d'intérêts.

Si tu prends en gage le manteau de ton prochain,  
tu le lui rendras avant le coucher du soleil.

C'est tout ce qu'il a pour se couvrir ;  
c'est le manteau dont il s'enveloppe,  
la seule couverture qu'il ait pour dormir.  
S'il crie vers moi, je l'écouterai,  
car moi, je suis compatissant ! »



Verbum Dómi-ni. *R.* . De- o grá-ti- as.

Parole du Seigneur. *R.* Nous rendons grâce à Dieu.

**Graduel**

v

U - nam pé - ti - i \* a Dó - mi - no, hanc  
re - qui - ram, ut inhá - bi - tem in do - mo Dó - mi -  
ni. V. . Ut ví - de - am  
vo - luptá - tem Dó - mi - ni :  
et pró - te - gar a tem - plo sanc - to  
e - jus. U - nam.

**Ps. 26 : 4 R.** *J'ai demandé une chose au Seigneur, la seule que je cherche : habiter la maison du Seigneur tous les jours de ma vie. V.* *Pour admirer le Seigneur dans sa beauté et m'attacher à son temple.*

### Deuxième lecture

Lectio Epístolæ beati Páuli  
Apóstoli ad Thessalonicenses.

Lecture de la lettre de Saint Paul,  
Apôtre, aux Thessaloniens.

Frères,

vous savez comment nous nous sommes comportés chez vous pour votre bien.

Et vous-mêmes, en fait, vous nous avez imités, nous et le Seigneur, en accueillant la Parole au milieu de bien des épreuves,

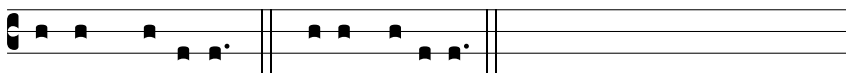


avec la joie de l'Esprit Saint.

Ainsi vous êtes devenus un modèle pour tous les croyants de Macédoine et de Grèce.

Et ce n'est pas seulement en Macédoine et en Grèce qu'à partir de chez vous la parole du Seigneur a retenti, mais la nouvelle de votre foi en Dieu s'est si bien répandue partout que nous n'avons pas besoin d'en parler.

En effet, les gens racontent, à notre sujet, l'accueil que nous avons reçu chez vous ; ils disent comment vous vous êtes convertis à Dieu en vous détournant des idoles, afin de servir le Dieu vivant et véritable, et afin d'attendre des cieux son Fils qu'il a ressuscité d'entre les morts, Jésus, qui nous délivre de la colère qui vient.



Verbum Dómi-ni. *R.* De- o grá-ti- as.

Parole du Seigneur. *R.* Nous rendons grâce à Dieu.

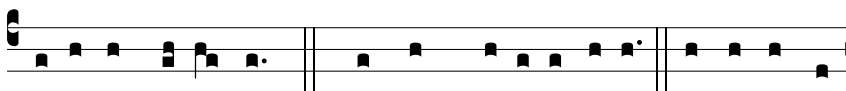
### Alléluia



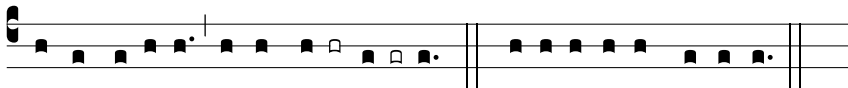
De- um tu- um, \* Si- on.

*Ps. 147 : 1 Alléluia, alléluia. Glorifie le Seigneur, Jérusalem : célèbre ton Dieu, ô Sion. Alléluia.*

### Évangile



Domi-nus vo-bís-cum. *R.* Et cum spí-ri-tu tu- o. Léc-tio sáncti



E-vangé-li i se-cúndum ... *R.* . Gló-ri- a ti-bi, Dómi-ne.  
*℣.* Le Seigneur soit avec vous. *R.* Et avec votre esprit. *℣.* Évangile de Jésus-Christ selon saint Matthieu. *R.* Gloire à toi, Seigneur.

En ce temps-là,  
 les pharisiens,  
 apprenant que Jésus avait fermé la bouche aux sadducéens,  
 se réunirent,  
 et l'un d'entre eux, un docteur de la Loi, posa une question à Jésus  
 pour le mettre à l'épreuve :  
 « Maître, dans la Loi,  
 quel est le grand commandement ? »  
 Jésus lui répondit :  
 « Tu aimeras le Seigneur ton Dieu  
 de tout ton cœur,  
 de toute ton âme et de tout ton esprit.  
 Voilà le grand, le premier commandement.  
 Et le second lui est semblable :  
 Tu aimeras ton prochain comme toi-même.  
 De ces deux commandements  
 dépend toute la Loi, ainsi que les Prophètes. »



Verbum Dómi-ni. *R.* . Laus ti-bi, Chri-ste.  
*℣.* Parole du Seigneur. *R.* Louange à toi, ô Christ.

### Credo



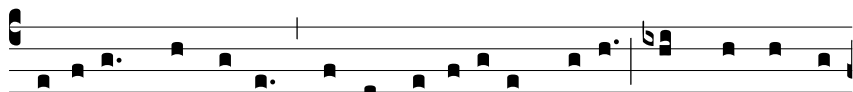
re-do in unum De-um, Patrem omni-pot-éntem, factó-rem  
 cæ-li et terræ, vi-si-bí-li-um ómni-um, et invi-si-bí-li-um.  
 Et in unum Dómi-num Je-sum Christum, Fí-li-um De-i un-i-



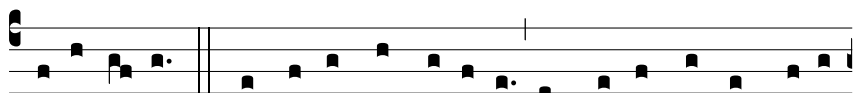
gé-ni-tum. Et ex Patre na-tum ante ómni-a sæ-cu-la. De-um



de De-o, lumen de lúmi-ne, De-um ve-rum de De-o ve-ro.



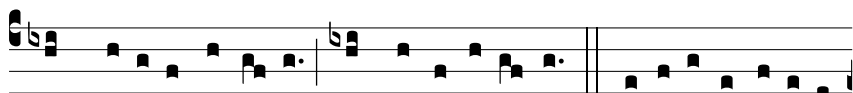
Gé-ni-tum, non factum, consubstanti-á-lem Patri : per quem ómni-



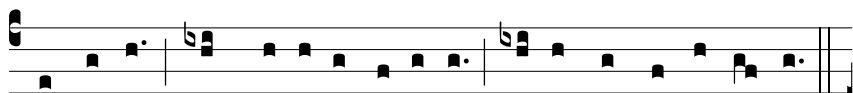
a fa-cta sunt. Qui propter nos hómi-nes et propter nostram sa-lú-



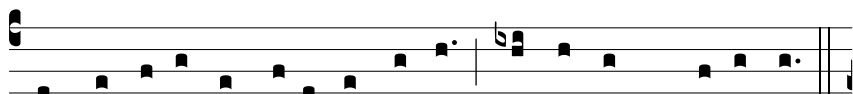
tem descéndit de cæ-lis. Et incarná-tus est de Spí-ri-tu Sancto



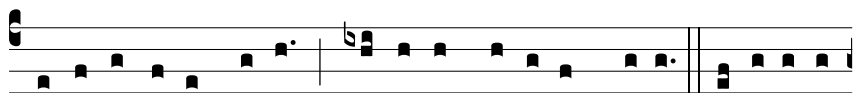
ex Ma-rí-a Vír-gi-ne : Et homo factus est. Cru-ci-fí-xus ét-i-am



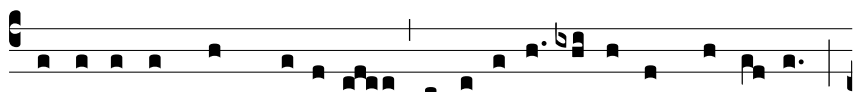
pro no-bis : sub Pónti-o Pi-lá-to passus, et se-púl-tus est.



Et re-surré-xit térti-a di-e, se-cúndum Scriptú-ras.



Et ascéndit in cæ-lum : se-det ad dexte-ram Patris. Et í-te-rum



ventú-rus est cum gló-ri-a, ju-di-cá-re vi-vos et mór-tu-os :



cu-jus regni non e-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum Sanctum, Dómi-num,

et vi-vi-fi-cántem : qui ex Patre Fi-li-óque pro-cé-dit. Qui

cum Patre et Fí-li-o simul a-dor-á-tur, et conglo-ri-fi-cá-tur :

qui lo-cú-tus est per Prophé-tas. Et u-nam sanctam cathó-li-cam

et a-postó-li-cam Ecclé-si-am. Confí-te-or unum baptísma

in remis-si-ó-nem pecca-tó-rum. Et expécto re-surrecti-ó-nem

mortu-ó-rum. Et vi-tam ventú-ri sæ-cu-li. A-men.

*Je crois en un seul Dieu, le Père tout puissant,  
 créateur du ciel et de la terre, de l'univers visible et invisible,  
 Je crois en un seul Seigneur, Jésus Christ,  
 le Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles :  
 Il est Dieu, né de Dieu, lumière, née de la lumière, vrai Dieu, né du vrai Dieu.  
 Engendré non pas créé, consubstantiel au Père ; et par lui tout a été fait.  
 Pour nous les hommes, et pour notre salut, il descendit du ciel ;  
 Par l'Esprit Saint, il a pris chair de la Vierge Marie, et s'est fait homme.  
 Crucifié pour nous sous Ponce Pilate,  
 il souffrit sa passion et fut mis au tombeau.  
 Il ressuscita le troisième jour, conformément aux Ecritures,*

et il monta au ciel; il est assis à la droite du Père.

Il reviendra dans la gloire, pour juger les vivants et les morts  
et son règne n'aura pas de fin.

Je crois en l'Esprit Saint, qui est Seigneur et qui donne la vie;  
il procède du Père et du Fils.

Avec le Père et le Fils, il reçoit même adoration et même gloire;  
il a parlé par les prophètes.

Je crois en l'Église, une, sainte, catholique et apostolique.

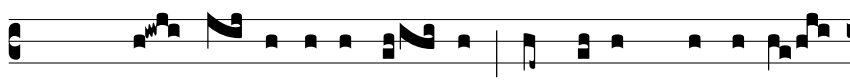
Je reconnais un seul baptême pour le pardon des péchés.

J'attends la résurrection des morts, et la vie du monde à venir.

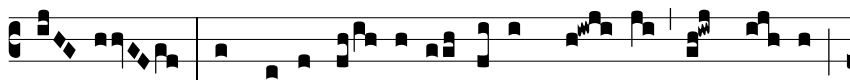
### Offertoire

III

**D** Omi- ne, \* vi- ví- fi- ca me se-  
cún- dum e- lóqui- um tu- um : ut sci- am  
tes- ti-mó-ni- a tu- a. *1. Fac cum ser- vo tu-*  
o, Dó- mi- ne, se-cún- dum ma- gnam  
mi- se-ri-cór- di- am tu- am : et ne áu- fe- ras  
de o- re me- o ver- bum ve- ri- tá- tis.



℣. . 2. Da mi- hi intel- lé- ctum, ut discam mandá- ta



tu- a, et vo- luntá- ri- a o- ris me- i fac mi- hi



in be- ne- plá- ci- to, Dó- mi- ne.



\* Ut sciam.

*D'après le ps. 118. Seigneur, fais-moi vivre selon ta parole : je connaîtrai tes exigences.*

℣. 1. Agis pour ton serviteur selon ton amour : n'ôte pas de ma bouche la parole de vérité.

℣. 2. Éclaire-moi, que j'apprenne tes volontés : accepte en offrande ma prière, Seigneur.

### Prière sur les offrandes

℣. Orâte, fratres : ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

℞. Suscípiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad laudem et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.

Réspice, quæsumus, Dómine, múnera quæ tuæ offérimus maiestáti, ut, quod nostro servítio géritur, ad tuam glóriam pótius dirigátur. Per Christum Dóminum nostrum.

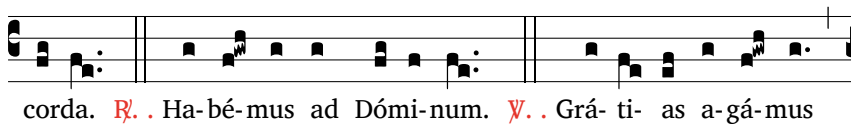
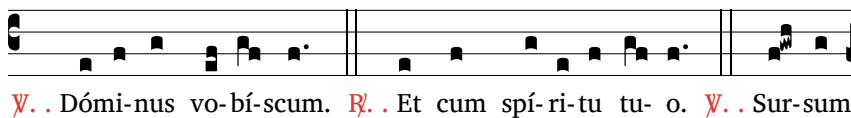
℞. Amen.

℣. Priez, frères et sœurs : que mon sacrifice, et le vôtre, soit agréable à Dieu le Père tout-puissant.

℞. Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice à la louange et à la gloire de son nom, pour notre bien et celui de toute l'Église.

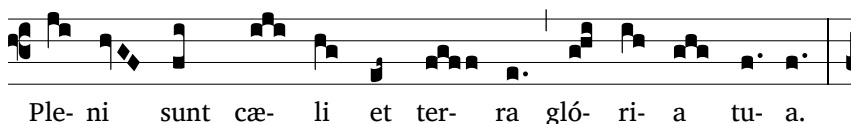
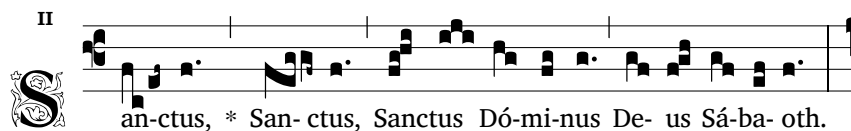
TODO.

℞. Amen.



Dómi-no De-o nostro. R. . Di-gnum et justum est.  
*V. Le Seigneur soit avec vous. R. Et avec votre esprit.*  
*V. Élevons notre cœur. R. Nous le tournons vers le Seigneur.*  
*V. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu. R. Cela est juste et bon.*  
 Vere dignum et iustum est, TODO | TODO

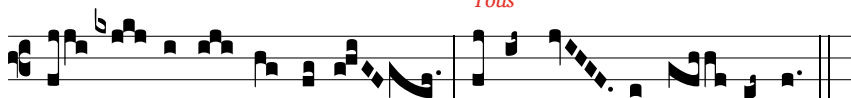
### Sanctus



### Schola



### Tous



in nó-mi-ne Dó-mi-ni. Ho-sánna in ex-cél-sis.  
*Saint, Saint, Saint, le Seigneur, Dieu de l'Univers. Le ciel et la terre sont  
 remplis de ta gloire. Hosanna au plus haut des cieux. Béni soit celui qui vient  
 au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux.*

Canon romain et Notre Père : voir page TODO

### Agnus Dei

I



- gnus De- i, \* qui tol- lis pec- cá- ta mundi : mi- se-  
ré- re no- bis. Agnus De- i, \* qui tol- lis peccá- ta mun- di :  
mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, \* qui tol- lis pec- cá- ta  
mundi : do- na no- bis pā- cem.

### Communion

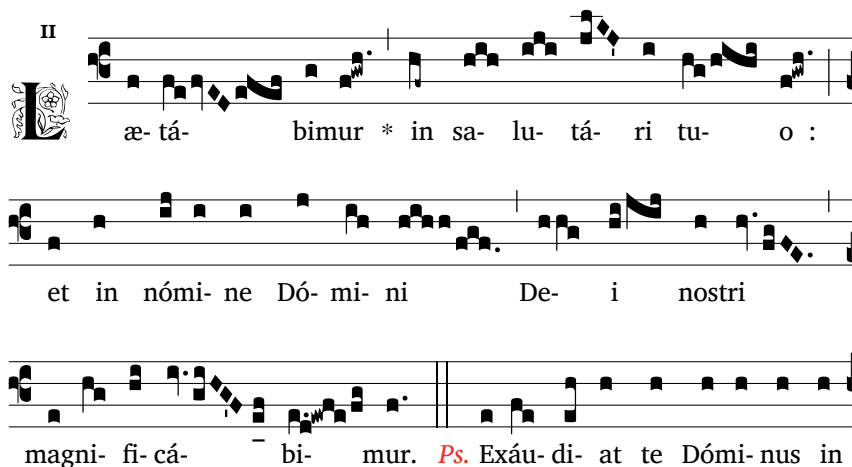
Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi. Beáti qui ad cenam Agni vocáti sunt.

Voici l'agneau de Dieu, voici celui qui enlève les péchés du monde. Heureux les invités au repas des noces de l'Agneau !

Dómine, non sum dignus, ut intres sub téctum meum, sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

Seigneur, je ne suis pas digne de te recevoir, mais dis seulement une parole et je serai guéri.

II

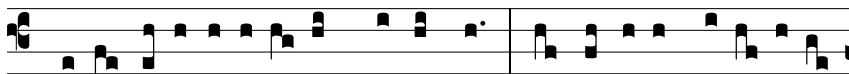


æ- tá- bimur \* in sa- lu- tá- ri tu- o :  
et in nómi- ne Dó- mi- ni De- i nostri  
magni- fi- cá- bi- mur. *Ps.* Exáu- di- at te Dómi- nus in





di- e tri-bu-la-ti- ó-nis : \* pró-te-gat te nomen De- i Ja-cob.



3. Mit-tat ti-bi auxí-li- um de sancto : \* et de Si- on tu-e- á-tur



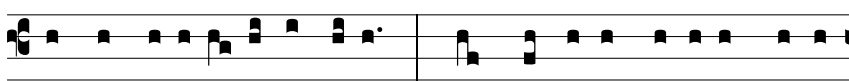
te. 4. Memor sit omnis sacri- fí-ci- i tu- i : \* et ho-locáustum



tu-um pingue fi- at. 5. Trí-bu- at ti-bi se-cúndum cor tu-um : \*



et omne consí-li- um tu-um confírmes. 7. Imple- at Dómi-nus



omnes pe-ti- ti- ó-nes tu- as : \* nunc cognó-vi quón-i- am salvum



fe-cit Dómi-nus Chris-tum su- um. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o,



et Spi- rí- tu- i Sancto. \* Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et



semper, et in saécu-la saecu-ló-rum. A-men.

Ps. 19 : 6, 2, 3, 4, 5, 7 *Nous acclamerons ta victoire en arborant le nom de notre Dieu.*

℣. 2. *Que le Seigneur te réponde au jour de détresse, que le nom du Dieu de Jacob te défende.*

*℣. 3. Du sanctuaire, qu'il t'envoie le secours, qu'il te soutienne des hauteurs de Sion.*

*℣. 4. Qu'il se rappelle toutes tes offrandes; ton holocauste, qu'il le trouve savoureux.*

*℣. 5. Qu'il te donne à la mesure de ton coeur, qu'il accomplisse tous tes projets.*

*℣. 7. Le Seigneur accomplira toutes tes demandes : maintenant, je le sais : le Seigneur donne la victoire à son messie.*

### Postcommunion

*℣. Orémus.*

Perficiant in nobis, Dómine, quæsumus, tua sacraménta quod cón-  
tinent, ut, quæ nunc spécie géri-  
mus, rerum veritáte capiámus. Per  
Christum Dóminum nostrum.

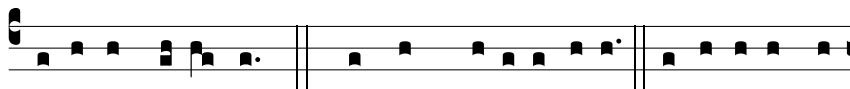
*℟. Amen.*

*℣. Prions le Seigneur.*

TODO.

*℟. Amen.*

### Envoi



Domi-nus vo-bís-cum. *℟. .* Et cum spí-ri-tu tu-o. Be-ne-dí-cat vos

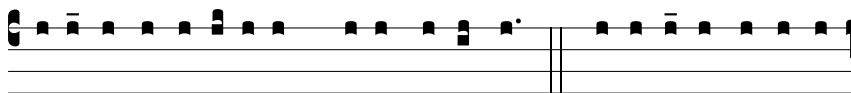


omní-po-tens De-us, Pa-ter, et Fí-li-us, et Spí-ri-tus Sanctus.

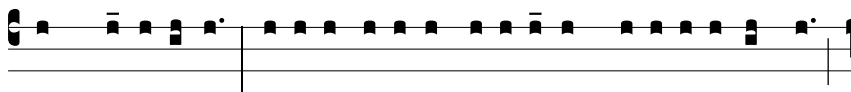


*℟. .* Amen. *Le diacre :* I-te, mis-sa est. *℟. .* De-o grá-ti-as.

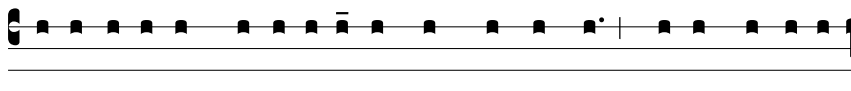
# 30<sup>e</sup> dimanche *per Annum* — 2<sup>e</sup> Vêpres — Liturgia Horarum



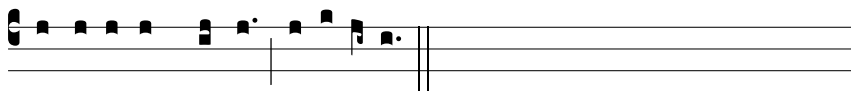
De- us in adju-tó-ri- um me- um inténde. *R.* Dómi-ne ad adju-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri et Fí-li- o, et Spí-ri-tu- i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sǎ-cu-la



sǎ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

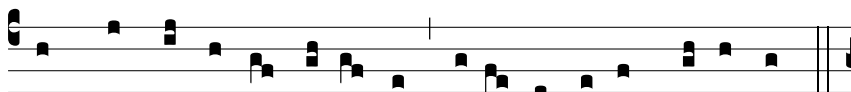
*V.* Dieu, viens à mon aide. *R.* Seigneur, viens vite à mon secours. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. Alléluia.

## Hymne

VIII



lux, be- á- ta Trí- ni- tas et princi- pá- lis U- ni- tas,



iam sol re- cé- dit ígne- us : infúnde lumen córdi- bus.



2. Te ma-ne laudum cármí-ne, te depre-cémur véspe-re; te nostra



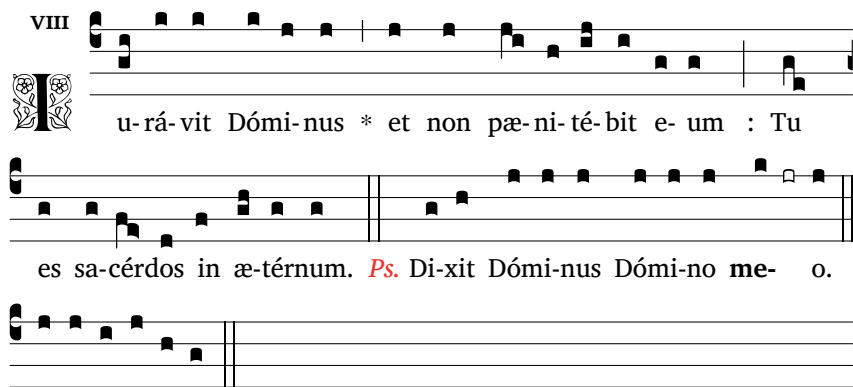
Lumière, heureuse Trinité, qui es  
souveraine Unité, quand l'astre de  
feu se retire, répands en nos cœurs  
ta clarté.

À toi nos hymnes du matin, à toi  
nos cantiques du soir, à toi, pour

les siècles des siècles, la prière de  
notre gloire.

Nous prions le Christ et le Père, et  
l'Esprit du Père et du Christ : ô Tri-  
nité une et puissante, daigne écou-  
ter ceux qui te prient.

### Psaume 109



E u o u a e.

*Le Seigneur l'a juré dans un serment irrévocable : Tu es prêtre à jamais.*

Dixit Dóminus Dómino meo : \*  
«Sede a *dextris* meis,  
donec ponam inimícos tuos \*  
scabéllum pedum tuórum».

Virgam poténtiæ tuæ emíttet Dó-  
minus ex Sion : \* domináre in mé-  
dio inimicórum tuórum.

Oracle du Seigneur à mon sei-  
gneur : \* «Siège à ma droite,  
Et je ferai de tes ennemis \* le  
marchepied de ton trône.»

De Sion, le Seigneur te présente  
le sceptre de ta force : \* «Domine  
jusqu'au cœur de l'ennemi.»

Tecum principátus in die virtútis tuæ, † in splendóribus **sanctis**, \* ex útero ante lucíferum **génui** te.

Iurávit Dóminus et non pænitébit eum : \* «Tu es sacérdos in ætérnum secúndum **órdinem Melchisedech**».

Dóminus a dextris **tuis**, \* conquassábit in die iræ suæ **reges**.

Iudicábit in natió nibus : cumulántur **cadáver**a, \* conquassábit cápita in terra **spatiósa**.

De torrén te in via **bibet**, \* proptérea exaltábit **caput**.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, \* et in sæcula **sæculórum**. Amen.

Le jour où paraît ta puissance, tu es prince, éblouissant de sainteté : \* « Comme la rosée qui naît de l'aurore, je t'ai engendré. »

Le Seigneur l'a juré dans un serment irrévocable : \* « Tu es prêtre à jamais selon l'ordre du roi Melchisédek. »

À ta droite se tient le Seigneur : \* il brise les rois au jour de sa colère.

Il juge les nations : les cadavres s'entassent ; \* il brise les chefs, loin sur la terre.

Au torrent il s'abreuve en chemin, \* c'est pourquoi il redresse la tête.

### Psaume 113, ii

P

os qui ví-vimus, \* be-ne-dí-cimus Dómi-no. *Ps.* Non

no-bis, Dómi-ne, non no-bis, † sed nómi-ni tu-o da gló-ri-am.

E u o u a e.

*Nous les vivants, bénissons le Seigneur !*

Non nobis, Dómine, non nobis, † sed nómini tuo da **glóriam** \* super misericórdia tua et veritáte tua.

Quare dicent **gentes** : \* «Ubi est Deus **eórum** ? ».

Deus autem *noster in cælo*, \* ómnia, quæcúmque vóluit, **fecit**.

Non pas à nous, Seigneur, non pas à nous, + mais à ton nom, donne la gloire, \* pour ton amour et ta vérité.

Pourquoi les païens diraient-ils : « Où donc est leur Dieu ? »

Notre Dieu, il est au ciel ; tout ce

Simulácula géntium argéntum  
et aurum, \* ópera mánuum  
hóminum.

Os habent et non loquéntur, \*  
óculos habent et non vidébunt.

Aures habent et non áudient, \*  
nares habent et non odorábunt.

Manus habent et non palpábunt,  
† pedes habent et non ambulábunt;  
\* non clamábunt in gútture suo.

Símiles illis erunt, qui fáciunt  
ea, \* et omnes, qui confidunt in eis.

Domus Israël sperávit in  
Dómino : \* adiutórium eórum  
et scutum eórum est.

Domus Aaron sperávit in  
Dómino : \* adiutórium eórum  
et scutum eórum est.

Qui timent Dóminum, speravérunt  
in Dómino : \* adiutórium eórum  
et scutum eórum est.

Dóminus memor fuit nostri \* et  
benedícet nobis :

benedícet dómui Israël, \* benedícet  
dómui Aaron,

benedícet ómnibus, qui timent  
Dóminum, \* pusíllis cum maióribus.

Adíciat Dóminus super vos, \* super  
vos et super filios vestros.

Benedícti vos a Dómino, \* qui fecit  
cælum et terram.

Cæli, cæli sunt Dómino, \* terram  
autem dedit filiis hóminum.

Non mórtui laudábunt te,  
Dómine, \* neque omnes, qui  
descéndunt in siléntium,

sed nos, qui vívimus, benedícimus  
Dómino \* ex hoc nunc et usque  
in sæculum.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui

qu'il veut, il le fait.

Leurs idoles : or et argent, ouvrages  
de mains humaines.

Elles ont une bouche et ne parlent  
pas, des yeux et ne voient pas,

Des oreilles et n'entendent pas,  
des narines et ne sentent pas.

Leurs mains ne peuvent toucher,  
+ leurs pieds ne peuvent marcher,  
\* pas un son ne sort de leur gosier !

Qu'ils deviennent comme elles,  
tous ceux qui les font, \* ceux qui  
mettent leur foi en elles.

Israël, mets ta foi dans le Seigneur :  
le secours, le bouclier, c'est lui !

Famille d'Aaron, mets ta foi dans  
le Seigneur : le secours, le bouclier,  
c'est lui !

Vous qui le craignez, ayez foi  
dans le Seigneur : le secours, le  
bouclier, c'est lui !

Le Seigneur se souvient de nous :  
il bénira ! \* Il bénira la famille d'Israël,

Il bénira la famille d'Aaron ; \* il  
bénira tous ceux qui craignent le  
Seigneur, du plus grand au plus petit.

14 Que le Seigneur multiplie ses  
bienfaits pour vous et vos enfants !

15 Soyez bénis par le Seigneur qui  
a fait le ciel et la terre ! 16 Le  
ciel, c'est le ciel du Seigneur ; aux  
hommes, il a donné la terre.

17 Les morts ne louent pas le Seigneur,  
ni ceux qui descendent au silence.  
18 Nous, les vivants, bénissons  
le Seigneur, maintenant et pour les  
siècles des siècles !

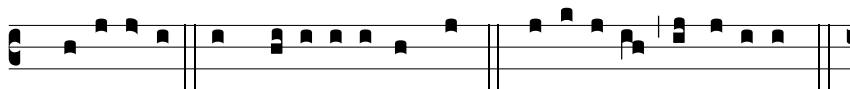
Sancto.

Sicut erat in principio, *et nunc, et  
semper, \** et in sæcula sæculórum.  
Amen.

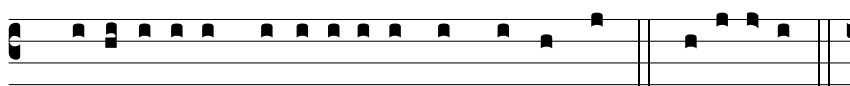
Cantique Ap. 19

**S** A-lus et gló-ri- a et virtus De- o nostro, **R.** . Alle-lu-ia.

**℣.** . Qui- a ve-ra et iusta iu-dí-ci- a e-ius, **R.** . Alle-lu-ia, al-le-lu-  
ia. **℣.** . Laudem dí-ci-te De- o nostro, omnes servi ei-us, **R.** . Alle-  
lu-ia. **℣.** . Et qui timé-tis e- um, pu-síl-li et magni, **R.** . Alle-lu-ia,  
al-le-lu-ia. **℣.** . Quó-ni- am regná-vit Dómi-nus, De- us noster om-  
ní-po-tens, **R.** . Alle-lu-ia. **℣.** . Gaude- ámus et exsultémus et de-  
mus gló-ri- am e- i. **R.** . Alle-lu-ia, al-le-lu-ia. **℣.** . Qui- a ve-né-  
runt núpti- æ Agni, **R.** . Alle-lu-ia. **℣.** . Et ux-or e-ius præpa-rá-vit  
se, **R.** . Alle-lu-ia, al-le-lu-ia. **℣.** . Gló-ri- a Patri et Fí-li- o,



**R.** . Alle-lu-ia. et Spi-rí-tu- i Sáncto. **R.** . Alle-lu-ia, al-le-lu-ia.



**Ψ.** . Si-cut é-rat in princi-pi- o, et núnc, et sémper, **R.** . Alle-lu-ia.



**Ψ.** . et in sæcu-la sæ-cu-ló-rum. Amen. **R.** . Alle-lu-ia, al-le-lu-ia.

*A.* Alléluia, alléluia, alléluia. *Ψ.* Le salut, la gloire, la puissance à notre Dieu. Alléluia ! *Ψ.* Ils sont vrais, ils sont justes, ses jugements. *Ψ.* Louez notre Dieu, vous tous qui le servez, *Ψ.* Vous tous qui le craignez, les petits et les grands. *Ψ.* Il règne, le Seigneur notre Dieu, le Souverain de l'univers. *Ψ.* Soyons dans la joie, exultons, et rendons gloire à Dieu ! *Ψ.* Car elles sont venues, les Noces de l'Agneau, *Ψ.* Et pour lui son épouse a revêtu sa parure. *A.*

### Lecture Brève

#### 2 Th 2 : 13-14

À tout moment nous devons rendre grâce à Dieu à votre sujet, frères, vous qui êtes aimés du Seigneur, puisque Dieu vous a choisis en premier pour être sauvés par l'Esprit qui sanctifie et par la foi en la vérité. C'est à cela que Dieu vous a appelés par notre proclamation de l'Évangile, pour que vous entriez en possession de la gloire de notre Seigneur Jésus Christ.



**M** agnus Dómi-nus noster, \* Et magna vir- tus e-ius. *bis*



**Ψ.** Et sa-pi- énti- æ e-ius non est núme-rus. \* Et. **Ψ.** Gló-ri- a



Patri et Fí-li- o et Spi-rí-tu- i Sancto. **R.**

*R.* Notre Seigneur est grand ; \* grande est sa puissance. *Ψ.* Nul n'a mesuré son intelligence.

### Magnificat



VII

**D** i- li- gámus nos ín- vi- cem, \* qui- a cá- ri- tas ex De- o est ;  
 et qui dí- li- git fratrem su- um, ex De- o na- tus est et  
 vi- det De- um. *Cant.* Magní- fi- cat \* á- nima me- a Dómi- num.  
 Et exsultá- vit spí- ri- tus me- us. E u o u a e.

*Bien-aimés, aimons-nous les uns les autres, puisque l'amour vient de Dieu. Celui qui aime est né de Dieu et connaît Dieu.*

Magníficat \* ánima mea  
Dóminum.

Et exsultávit spíritus meus \* in  
Deo salutári meo.

Quia respéxit humilitátem  
ancillæ suæ : \* ecce enim ex  
hoc beátam me dicent omnes  
generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui po-  
tens est : \* et sanctum nomen ejus.

Et misericórdia ejus a progénie  
in progénies \* timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio  
suo : \* dispérsit supérbos mente  
cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, \* et  
exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : \* et  
dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël púerum suum, \*  
recordátus misericórdiæ suæ.

Sicut locútus est ad patres

Mon âme exalte le Seigneur,  
exulte mon esprit en Dieu, mon  
Sauveur !

Il s'est penché sur son humble  
servante ; désormais, tous les âges  
me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des mer-  
veilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge  
sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il  
disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs  
trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés,  
renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il  
se souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères,  
en faveur d'Abraham et de sa race,  
à jamais.

**nostros, \* Abraham et sémini ejus**  
**in sǣcula.**

Glória **Patri, et Fílio, \* et Spirítui**  
**Sancto.**

Sicut erat in princípio, et **nunc,**  
et **semper, \*** et in sǣcula sæ-  
culórum. Amen.

**Intercessions**

TODO

**Notre Père**

TODO

**Conclusion**

TODO

ocument